

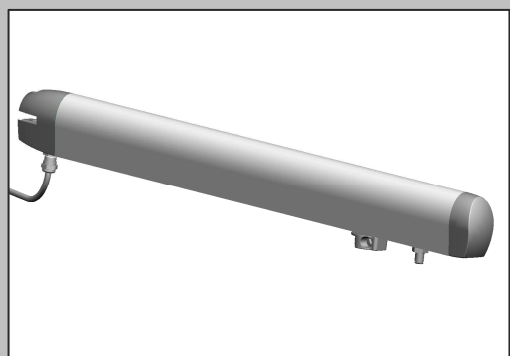
NovoSwing



D - Montage- und Bedienungsanleitung

GB - Mounting and operating instructions

CZ - Návod k montáži a obsluze



Hinweise

- Allgemeine Informationen
- Leistungsangaben
- Allgemeine Merkmale
- Vorkontrollen

Bedienungsanleitung

- Funktionen
- Sicherheitseinrichtungen

Montage der Steuerung

Montage der Antriebseinheit

Inbetriebnahme der Steuerung

- Übersicht
- Hauptmenüs
- Programmierablauf
- Funk einlernen
- Einstellen der Torendlagen
- Krafteinstellungen
- Leuchtzeiten
- Softlaufstrecken
- Verzögerungen
- Sonderfunktionen
- Betriebsarten
- Offenhaltezeiten
- Sonder

Anschlußschema

Kabelplan

Motoranschluß

Lichtschranken

Anschlußschema

- Lichtschranken LS 2 / LS 5
- E-Schloß

Fehlermeldungen

Konformitätserklärung / Prüfliste Toranlage

Prüfbuch / Prüfliste

Notices

- General information
- Specifications
- General features
- Preliminary inspections

Operating instructions

- Functions
- Guards

Installation of the control

Installation of the drive unit

Start-up of the control

- Overview
- Main menus
- Programming sequence
- Teaching
- Setting the gate end positions
- Force settings
- Light times
- Soft run distances
- Delays
- Special functions
- Operating modes
- Hold-open times
- Special functions

Wiring schematics

Cable plan

Motor connection

Light barriers

Wiring schematics

- Light barriers LS 2 / LS 5
- Electric lock

Error messages

Conformity declaration / gate system checklist

Inspection log / inspection list

Pokyny

- Obecné informace
- Údaje o výkonu
- Obecné charakteristiky
- Úvodní kontroly

Návod k obsluze

- Funkce
- Bezpečnostní zařízení

Montáž řídicí jednotky

Montáž hnací jednotky

Uvedení řídicí jednotky do provozu

- Přehled
- Hlavní nabídky
- Průběh programování
- Programování rádiového signálu
- Nastavení koncových poloh vrat
- Nastavení síly
- Doba svícení
- Dráhy pomalého doběhu
- Prodlevy
- Zvláštní funkce
- Provozní režimy
- Doba otevření
- Jiné

Schéma zapojení

Plán rozvodu kabelů

Připojení motoru

Optické závory

Schéma zapojení

- Optické závory LS 2/LS 5
- Elektronický zámek

Chybová hlášení

Prohlášení o shodě / kontrolní seznam systému vrat

Kontrolní deník / kontrolní seznam

Allgemeine Informationen

Sicherheit

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten am Produkt die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel Sicherheit und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Es könnten von diesem Produkt Gefahren ausgehen, wenn es nicht fachgerecht, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Bei Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, erlischt die Herstellerhaftung.

ACHTUNG:

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNG
FÜR DIE SICHERHEIT VON PERSONEN IST ES WICHTIG;
DIESEN ANWEISUNGEN FOLGE ZU LEISTEN: DIESE
ANWEISUNGEN SIND AUFZUBEWAHREN

ACHTUNG:

WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR SICHERE MONTAGE, ALLE
ANWEISUNGEN BEACHTEN; FALSCHER MONTAGE KANN ZU
ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Symbolerklärung



WARNUNG: DROHENDE GEFAHR
Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen führen können.



WARNUNG! GEFAHR DURCH
ELEKTRISCHEN STROM
Die ausführenden Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Fehlfunktionen oder und / oder Ausfall des Antriebes führen können.

Arbeitssicherheit

Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an dem Produkt vermieden werden.

Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

Ersatzteile



Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden. Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Produktes führen.

Gefahren, die vom Produkt ausgehen können

Das Produkt wurde einer Gefährdungsanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung des Produktes entspricht dem heutigen Stand der Technik. Das Produkt ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher. Dennoch bleibt ein Restrisiko bestehen! Das Produkt arbeitet mit hoher elektrischer Spannung. Vor Beginn der Arbeiten an elektrischen Anlagen ist folgendes zu beachten:

1. Freischalten
2. Gegen Wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit feststellen

Sicherheitsrelevante Vorschriften

Bei der Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Prüfung der Steuerung müssen die örtlichen Schutzbestimmungen eingehalten werden!

Veränderungen und Umbauten am Produkt

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Produkt weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Demontage

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung 13 - 1.

Entsorgung

Es sind die entsprechenden Ländervorschriften zu beachten. Kunststoffteile entsprechend sortieren.

Typenschild

Das Typenschild befindet sich seitlich am Motorkopf. Die angegebenen Anschlusswerte sind zu beachten.

Verpackung

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen.

Hersteller: Novoferm tormatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund

General Information

Safety

Before commencing any work on the product, carefully read through the operating instructions from start to finish, in particular the section entitled "Safety" and the related safety advice. It is important for you to have understood what you have read. This product could prove hazardous if not used properly as directed or in accordance with the regulations.
Any damage occurring as a result of noncompliance with these instructions shall render the manufacturer's liability null and void.

ATTENTION

IMPORTANT SAFETY ADVICE
TO ENSURE THE SAFETY OF PERSONS, IT IS NECESSARY
TO OBSERVE THESE INSTRUCTIONS.
RETAIN THESE INSTRUCTION MANUAL.

ATTENTION

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO ENSURE A SAFE
INSTALLATION.
PLEASE OBSERVE THESE INSTRUCTIONS.
INCORRECT INSTALLATION COULD LEAD TO SERIOUS
INJURIES.

Explanation of the symbols



WARNING: imminent danger
This symbol indicates that instructions are
being given which, if not observed,
could lead to serious injury



WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC
VOLTAGE. The works have to be done by an
electrician.



Attention! This symbol indicates that
instructions are being given which, if not
observed, could lead to malfunctions and / or
failure of the operator.



Spare parts

Only use genuine spare parts of the
manufacturer. Wrong or faulty spare parts
can cause damage, malfunctions or even
a total failure of the product.

Working safety

By complying with the safety advice and information provided in these Operating Instructions, injury to persons and damage to property whilst working on and with the product can be avoided. Failure to observe the safety advice and information provided in these Operating Instructions as well as the accident prevention and general safety requirements relevant to the field of application shall exempt the manufacturer or its authorized representatives from all liability and shall render any damage claims null and void.

Hazards that may emanate from the product

The product has been subjected to a risk assessment. The design and execution of the product based on this corresponds to state-of-the-art technology.
When used properly as intended, the product is safe and reliable to operate.
Nevertheless, a residual risk will always remain!
The product runs on a high electrical voltage.
Before commencing any work on electrical systems, please observe the following:
1. Disconnect from the power supply
2. Safeguard to prevent a power restart
3. Check that the electricity supply is cut off

Dismantling

Dismantling takes place in reverse sequence to the Installation Instructions 7- 1.

Changes and modifications to the product

To prevent hazards and ensure optimum performance, no changes, modifications or conversions may be made to the product that have not been expressly approved by the manufacturer.

Disposal

Observe the corresponding country-specific regulations.

Data plate

The data plate is located under the control panel cover.
Observe the specified power rating.

Packaging

Always dispose of the packaging in an environmentally-friendly manner and in accordance with the local regulations on disposal.

Producer:

Novoferm tormatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund

Všeobecné informace

Bezpečnost

Před zahájením všech prací na výrobku v plném rozsahu přečíst Provozní návod, zvláště kapitolu Bezpečnost a příslušné bezpečnostní pokyny. Přečtenému textu musíte porozumět. Tento výrobek by mohl být zdrojem nebezpečí, pokud je používán neodborně, nesprávně, nebo v rozporu s určeným účelem. V případě škod, které vzniknou v důsledku nedodržení tohoto návodu, zaniká záruka výrobce.

Pozor!

Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat! Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat!

Pozor!

Před montáží pečlivě přečtěte!

Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA: HROZÍCÍ NEBEZPEČÍ
Tento symbol označuje pokyny, které při nedodržení mohou vést k těžkým zraněním.



VÝSTRAHA! NEBEZPEČNÝ ELEKTRICKÝ PROUD
Prováděné práce musí být prováděny jen odborným elektrotechnikem.



Tento symbol označuje pokyny, které při nedodržení mohou vést k poruše funkce a/nebo výpadku pohonu.

Bezpečnost práce

Dodržováním uvedených bezpečnostních pokynů a instrukcí v tomto Provozním návodu je možné předejít úrazům osob a vzniku věcných škod při práci s výrobkem a na výrobku.

Při nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí uvedených v tomto Provozním návodu a předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci platných pro tuto oblast a všeobecných ustanovení o bezpečnosti jsou jakékoli ručení a nároky na náhradu škody vůči výrobci nebo jeho zmocněncům vyloučeny.

Náhradní díly



Používat jen originální náhradní díly výrobce. Nesprávné nebo vadné náhradní díly mohou vést k poškození, poruchám funkce nebo úplnému výpadku zařízení.

Nebezpečí, která mohou vycházet z výrobku

Výrobek byl podroben analýze ohrožení. Konstrukce a provedení výrobku na ní spočívající odpovídá dnešnímu stavu techniky.

Výrobek je při používání v souladu s určeným účelem v provozu bezpečný. Přesto existuje zbytkové riziko! Výrobek pracuje s vysokým elektrickým napětím. Před začátkem práce na elektrických zařízeních se musí dodržet následující:

1. Odpojení
2. Zajištění proti opětovnému zapnutí.
3. Zjištění nepřítomnosti napětí

Bezpečnostně relevantní předpisy

Při instalaci, uvedení do provozu, údržbě a kontrole řídič jednotce musejí být dodržena místní bezpečnostní stanovení!

Změny a přestavby na výrobku

Pro předcházení nebezpečím a pro zajištění optimálního výkonu se na výrobku nesmějí provádět ani změny ani přestavby, které nebyly výrobcem výslovně schváleny.

Demontáž

Demontáž se provádí v opačném pořadí podle montážního návodu 13 - 1.

Odstranění a likvidace

Musí být dodrženy příslušné předpisy příslušného státu. Součásti z umělé hmoty odpovídajícím způsobem roztřídit.

Typový štítek

Typový štítek je umístěn bočně na hlavě motoru. Musí být dodrženy uvedené připojovací hodnoty.

Obal

Likvidaci obalových materiálů vždy provádět v souladu se zásadami ochrany životního prostředí a platných místních předpisů o odpadech.

Výrobce:

Novoferm tomatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund

Bedienungsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit dem Produkt. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.



Die Antriebe sind nur für das Öffnen und das Schließen von Drehtoren bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch andere Benutzung der angegeben Leistungsdaten entsteht.

**Achtung!**

Installation und Inbetriebnahme nur durch technisch unterwiesene Personen



Weisen Sie alle Personen, die die Toranlage benutzen, in die Ordnungsgemäße und sichere Bedienung ein.



Handsender gehören nicht in die Hände von Kindern.



Bei Betätigung des Antriebes müssen die Öffnungs- und Schließvorgänge überwacht werden. Im Fahrbereich des Tores dürfen sich keine Personen oder Gegenstände befinden.

**Wartung / Überprüfung**

Die Toranlage ist vor der ersten Inbetriebnahme und nach Bedarf jedoch mindestens einmal jährlich von einem Fachbetrieb prüfen zu lassen.

**Achtung!**

Eine zu hoch eingestellte Schließkraft kann zu Verletzungen von Personen oder zu Sachschäden führen.

**ELEKTROANSCHLUSS**

Bei Durchführen der Kabelanschlüsse sind die mitgelieferten Anleitungen zu den einzelnen Komponenten und das Schaltschema sorgfältig zu befolgen.

**Achtung!**

Wenn die Netzanschlusleitung dieses Gerätes beschädigt oder ersetzt werden soll, muß dieses durch eine qualifizieret oder technisch unterwiesene Person durchgeführt werden um Gefährdungen zu vermeiden.

Leistungsdaten

Max. Torgewicht	200 Kg
Max. Flügellänge	1,8 m
Min. Flügellänge	0,8 m
Max. Torhöhe	2,0 m
Torblattfläche	min 50% Winddurchlässig
Anschlussspannung	230 V + - 10 % 50 Hz
Leistungsaufnahme	250 W
Betriebstemperatur	-20 °C / +60 °C
Schubkraft	1500 N
Zugkraft	1500 N
Öffnungs- und Schließzeit	19 Sek.
HUB	350 mm
ED	30%
Soft Start / Stopp	regelbar
Externe 24VAC	Sicherung 5x20 mm 3,15 AT

ALLGEMEINE MERKMALE

- Der elektromechanische Antrieb NovoSwing ist für Drehflügeltore bis 1,8 Meter Flügelbreite entwickelt worden.
- Bei Toren bis 1,8 Meter Flügelbreite erspart man sich den Einbau eines Elektroschlusses. Dabei bleibt die Schließstellung gewährleistet.
- Not-Entriegelung: Ermöglicht den Handantrieb des Tores (bei Stromausfall zu verwenden) mit einem Schlüssel. Die Entriegelung ist leicht zugänglich an der Unterseite des Antriebes.
- Die Steuerung ist im Sichtbereich des Tores zu montieren.

PRÜFEN DER Toranlage

- Vor Beginn des Einbaus sollte überprüft werden, ob der Antrieb für diesen Anwendungszweck geeignet ist, unter Berücksichtigung der Eigenschaften und Abmessungen des Tores (**siehe Leistungsdaten**).
- Die korrekte Wahl des bestgeeigneten Antriebes sichert einen sachgemäßen Betrieb und verringert zugleich anfällige Störfälle.
 - Der Antrieb entspricht (sofern fachgerecht installiert) den Sicherheitsnormen.

VORKONTROLLEN

- Vor Bestimmung der Drehpunkte sind folgende Arbeitsgänge erforderlich:
- Die bestgeeignete Stelle am Flügel für die Montage aussuchen. Den Drehpunkt nach Möglichkeit auf halber Flügelhöhe positionieren. Sofern sich am Tor kein strukturabhängiger Profilstab befindet, ist an die für den vorderen Drehpunkt geeignete Stelle ein passender Halter aufzuschweißen. Damit wird die Belastung auf eine breite Fläche verteilt.
 - Vor der endgültigen Montage ist eine gründliche Kontrolle der Flügel erforderlich. Nachprüfen, ob diese in tadellosem Zustand sind und weder Brüche noch Schäden aufweisen.
 - Torflügel auf Gängigkeit prüfen
 - Prüfen, ob sich die Scharniere reibungslos und spielfrei bewegen.

Operating instructions

These operating instructions describe the safe and proper handling of the product. All safety and general instructions relating to the product and all local accident prevention regulations and general safety instructions should strictly be followed.



The drives should only be used for the opening and closing of turning gates. The supplier is not responsible for damage caused due to any other use of the specifications in this manual.



Caution!
Installation and start-up only by persons after technical instruction



Instruct all persons who use the gate system in its proper and safe use.



Keep hand-held transmitters out of reach of children.



Closely observe all opening and closing movements of the gate when actuating the drive. For safety reasons, no persons or objects are permitted in the movement area of the gate.



Maintenance / inspection
The gate system should be inspected by a specialist firm before the first start-up and as needed but at last once every year.



Caution!
The closing force, if set too high, can cause injury to persons or damage to assets.



Electrical connection
When making the cable connections, observe the instructions in the manuals of components and the wiring schematics.



Caution!
If the mains power cable of the device is damaged or needs replacement, have a skilled person who has received technical instructions do this in order to avoid danger.

Specifications

Max. gate weight	200 kg
Max. wing length	1.8 m
Min. wing length	0.8 m
Max. gate height	2.0 m
Door wing area	min 50% wind-permeable
Supply voltage	230 V + - 10 % 50 Hz
Power consumption	250 W
Operating temperature	-20 °C / +60 °C
Thrust	1500 N
Pull	1500 N
Opening and closing time	19 secs.
Stroke	350 mm
Duty cycle	30%
Soft start / stop	controlled
Extern 24 VAC	fuse 5x20 mm 3,15 AT

General features

- The NovoSwing electromechanical drive has been developed for swing wing doors of up to 1.8 meters wing width.
- Gates up to 1.8 meters wing width do not require an electric lock. The lock position is maintained.
- Emergency release: For manual movement of the gate (in case of power failure) with a key. The unlock mechanism is easily accessible at the underside of the drive.
Install the control at a place from where you can see the gate.

Testing the gate system

- Before starting installation work, check to make sure that the drive can be used for the purpose for which you need it considering the properties and dimensions of the gate (see specifications).
- The right choice of the best-suited drive ensures proper operation of the gate and reduces failure.
 - (If installed properly) the drive complies with the applicable safety requirements.

Preliminary inspections

- Complete the following steps before defining the fulcrums:
- Define the point on the wing that is best for installation. If possible, position the fulcrum at half wing height. If the gate has no structural sectional bar, weld a holder to the point suitable for the front fulcrum. This spreads the load on a wide area.
 - Before starting installation proper, make a thorough inspection of the wings. Inspect the state of the wings and look for cracks and damage.
- Check to make sure that the wings are moving easily
- Check the hinges for ease of movement without play.

Návod k obsluze

Tento návod k obsluze popisuje bezpečnou a správnou manipulaci s výrobkem. Vždy dodržujte uvedené bezpečnostní pokyny a návody, místní předpisy BOZP a obecná bezpečnostní ustanovení, platná v místě použití.



Pohony jsou určeny pouze k otevírání a zavírání otočných bran. Výrobce neručí za škody, vzniklé použitím k jiným účelům, než je uvedeno.



Pozor!
Instalaci a uvedení do provozu smějí provést pouze osoby s technickým školením



Poučte všechny osoby, které vratový systém používají, o jeho správném a bezpečném použití.



Ruční ovladače nepatří do rukou dětem.



Při aktivaci pohonu vždy kontrolujte proces otevírání a zavírání. Během pohybu vrat se nesmějí v prostoru vrat nacházet žádné osoby nebo předměty.



Údržba / kontrola
Nechte vratový systém přikontrolovat specializovanou firmou před prvním uvedením do provozu a podle potřeby minimálně jednou ročně.



Pozor!
Příliš vysoká zavírací síla může mít za následek úrazy osob nebo vznik hmotných škod.



Elektrická přípojka
Při zapojování kabelových přípojek pečlivě dodržujte pokyny dodaných návodů k použití jednotlivých součástí a pracujte podle schématu zapojení.



Pozor!
Pokud dojde k poškození kabelu síťové přípojky tohoto přístroje nebo pokud má být provedena jeho výměna, musí tuto činnost provést kvalifikovaná osoba nebo osoba s technickým vzděláním tak, aby nedošlo k ohrožení.

Údaje o výkonu

Max. hmotnost vrat	200 kg
Max. délka křídla	1,8 m
Min. délka křídla	0,8 m
Max. výška vrat	2,0 m
Plocha křídla vrat	propustnost větru min. z 50 %
Připojovací napětí	230 V + - 10 % 50 Hz
Příkon	250 W
Provozní teplota	-20 °C/+60 °C
Posuvná síla	1500 N
Tažná síla	1500 N
Rychlost otevírání a zavírání	19 s
ZDVIH	350 mm
Doba zapnutí	30%
Pomalý start/stop	regulovatelný

Obecné charakteristiky

- Elektromechanický pohon NovoSwing byl navržen pro otočná křídlová vrata o šířce křídla až 1,8 metru.
- U vrat o šířce křídla do 1,8 metru není nutná instalace elektrického zámku. Poloha po zavření zůstává zajištěna.
- Nouzové odblokování: Umožňuje ruční manipulaci s vraty pomocí klíče (použití při výpadku proudu). Odblokování je snadno přístupné na spodní straně pohonu.
- Namontujte řídicí jednotku v zorném poli vrat.

Kontrola vratového systému

Před zahájením instalace zkontrolujte s přihlédnutím k vlastnostem a rozměrům vrat, zda je pohon k tomuto účelu použití vhodný (**viz údaje o výkonu**).

- *Správný výběr nejlepšího vhodného pohonu zajistí správný provoz a rovněž zabrání případným závadám.*
- *Pohon je v souladu s bezpečnostními normami (pokud je správně instalován).*

Úvodní kontroly

Dříve, než stanovíte body otáčení, proveďte následující kroky:

- Najděte na křídle nejvhodnější místo k montáži. Bod otáčení umístěte pokud možno v polovině výšky křídla. Pokud nejsou vrata vybavena profilovou lištou v závislosti na struktuře vrat, přivařte v místě, které je vhodné k umístění bodu otáčení vpředu, držák. Tím rozdělíte zatížení na celou šířku plochy.
 - Dříve, než zahájíte konečnou montáž, proveďte řádnou kontrolu křídel. Zkontrolujte, zda jsou v bezvadném stavu a zda nejsou poškozená nebo prasklá.
- Zkontrolujte, zda se křídla vrat pohybují hladce
- Zkontrolujte, zda se závěsy pohybují hladce a bez vůlí.

Bitte vor der Montage sorgfältig lesen!

Montage nur durch entsprechend qualifizierte Fachkräfte!

Bei falscher Montage kann die Sicherheit von Personen gefährdet werden!

Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage.

Normalbetrieb (0)

(werksseitig eingestellte Betriebsart)

Der Drehtorantrieb kann durch Impulsgeber wie Handsender, Schlüsseltaster usw. betätigt werden. Es ist nur eine kurze Impulsgebung erforderlich.

Funktionsablauf:

Erste Impulsgebung:

Antrieb startet und fährt Tor in die eingestellte Endposition AUF oder ZU.

Impulsgebung während der Fahrt:

Tor stoppt.

Erneuter Impuls:

Tor setzt in entgegengesetzter Richtung den Lauf fort.

Gehflügelsteuerung (nur im Normalbetrieb)

Bei zweiflügeligen Toren besteht die Möglichkeit, mit dem Zweiten Kanal vom Handsender, nur einen Torflügel zu öffnen und zu schließen.

AUF-ZU-Betrieb (1)

Funktionsablauf:

Impulsgebung in Zu-Position

Antrieb startet und fährt Tor in die Tor-Auf-Position.

Impulsgebung während der Auffahrt

Ohne Einfluß Tor fährt weiter auf.

Impulsgebung in Auf-Position:

Tor fährt zu.

Impulsgebung während der Zufahrt:

Tor stoppt und fährt wieder auf.

Automatisches Schließen (2)

Impulsgebung bewirkt immer ein Öffnen des Tores.

Nach Ablauf der Offenhaltezeit und der Vorwarnzeit schließt das Tor automatisch.

Automatisches Schließen (3)

Impulsgebung bewirkt immer ein Öffnen des Tores.

Nach Ablauf der Offenhaltezeit und der Vorwarnzeit schließt das Tor automatisch.

Bei Unterbrechung der Lichtschranke wird die Offenhaltezeit vorzeitig abgebrochen und die Vorwarnzeit wird gestartet.

Automatisches Schließen (4)

Impulsgebung bewirkt immer ein Öffnen des Tores.

Nach Ablauf der Offenhaltezeit und der Vorwarnzeit schließt das Tor automatisch.

Bei erneuter Impulsgebung wird die Offenhaltezeit vorzeitig abgebrochen und die Vorwarnzeit wird gestartet.

Automatisches Schließen mit Start-Stop Funktion (5)

Impulsgebung bewirkt immer ein Öffnen des Tores.

Nach Erreichen der Tor-Auf Position kann innerhalb von 3 sec. durch eine Impulsgebung das Automatische Schließen unterbrochen werden. Im Display wird die „6“ angezeigt. Durch einen erneuten Impuls wird das Automatische Schließen wieder aktiviert.

Funktionen der Sicherheitseinrichtungen**Interne Kraftbegrenzungseinrichtung**

Läuft das Tor während der Zu-Fahrt auf ein Hindernis, stoppt der Antrieb und gibt das Hindernis durch Öffnen wieder frei.

Während des Softlaufs der Zu-Fahrt wird das Tor nur einen Spalt breit geöffnet um das Hindernis freizugeben.

Läuft das Tor während der Öffnungsfahrt auf ein Hindernis, stoppt der Antrieb und kehrt die Fahrtrichtung für ca. eine Sekunde um.

Lichtschranke Stop B

Ist eine Lichtschranke installiert, bewirkt diese bei Unterbrechung während der Schließfahrt ein Stoppen und eine Richtungsumkehr. Während der Öffnungsfahrt hat eine Unterbrechung keinen Einfluß.

Lichtschranke Stop A

Ist eine Lichtschranke installiert, bewirkt diese bei Unterbrechung während der Fahrt ein Stoppen der Toranlage.

**Entriegelung des Antriebs (nur bei abgeschalteter Netzspannung)**

Bei Einstellarbeiten, Stromausfall oder Störungen kann das Tor entriegelt und von Hand betätigt werden. Mit dem Dreikantschlüssel das auf der Unterseite befindliche Rad entriegeln und nach unten klappen. Das Tor lässt sich manuell öffnen und schließen.

Toranschläge

Es muss ein Anschlag für die Referenzfahrt in der Auf-Position gesetzt werden. Dieser muß min. 5 mm hinter der normalen Tor- Auf Position installiert werden. Vorzugsweise sollte der intern Anschlag genutzt werden.

Während der Lernfahrt wird der mechanische Anschlag einmalig angefahren und dient als Referenzpunkt. In der normalen Funktion stoppt das Tor in der eingelernten Position

Please read the operating instructions carefully before starting the installation.

The gate should be installed by skilled technical personnel.
If the installation is wrong, person can be in danger.
The supplier is not responsible for damage caused due to improper installation.

Normal mode (0)

(Default mode)

The drive of the turning gate can be actuated by a pulse transmitter such as a hand-held transmitter, key-operated switch, etc. Short pulses are sufficient.

Functional sequence:

First pulse:

The drive starts and the gate moves to the set OPEN or CLOSED end position.

Pulse received while the gate is moving:

Gate stops.

Next pulse:

Gate continues moving in the opposite direction.

Active wing control (only for normal mode)

With 2-wing doors, only one wing can be opened and closed via the second channel of the hand-held transmitter.

OPENC-CLOSE (1)

Functional sequence:

Pulse received when gate is closed:

The drive starts and the gate moves to the gate open position.

Pulse received while the gate is moving up:

No effect on the gate

Pulse received while the gate is in up position:

Gate is moving up.

Pulse received while the gate is closing:

Gate stops and then moves open.

Automatic closing (2)

Any pulse causes the gate to open.

The gate closes automatically at the end of the hold-open time and the advance warning time.

Automatic closing (3)

Any pulse causes the gate to close.

The gate closes automatically at the end of the hold-open time and the advance warning time.

When the light barrier is interrupted, the hold-open time is stopped and the advance warning time starts.

Automatic closing (4)

Any pulse causes the gate to open.

The gate closes automatically at the end of the hold-open time and the advance warning time.

When another pulse is received, the hold-open time is stopped and the advance warning time starts.

Automatic closing with the start-stop function (5)

Any pulse causes the gate to open.

When the gate reaches open position, automatic closing can be interrupted by a pulse sent within 3 seconds.

The figure „6“ is shown in the display. The next pulse reactivates the automatic closing function.

Guard functions

Internal force limitation

If the gate hits an obstacle while closing, the drive stops and moves away from the obstacle in the opposite direction.

During soft run mode when the gate is closing, it opens again a little to release the obstacle.

If the gate hits an obstacle while closing, the drive stops and reverses the movement for about one second.

Light barrier stop B

If a light barrier is installed and that light barrier is interrupted while the gate is closing, the gate stops and moves in the opposite direction. Interruption of the light barrier while the gate is opening has no effect.

Light barrier stop A

If a light barrier is installed and that light barrier is interrupted while the gate is moving, the gate stops.



Unlocking the drive

(only when mains supply is switched off)

The gate can be unlocked and moved manually in setting mode, during power failure or other trouble. Release the wheel on the underside with the triangular wrench and fold it down. The gate can now be opened and closed manually.

Gate stops

A stop should be set for the reference move of the gate to open position. The stop should be set at least 5 mm behind the normal door open position.

Preferably, the internal stop should be used.

The mechanical stop is approached once during teach-in and serves as reference point.

In normal operation, the gate stops at the taught position.

Před montáží si důkladně přečtěte návod!

Montáž smí provést pouze kvalifikovaný odborník!
V případě nesprávné montáže může být ohrožena bezpečnost osob!

Při nesprávně provedené montáži zaniká záruka výrobce.

Běžný provoz (0)

(režim nastavený z výroby)

Pohon otočných vrat můžete ovládat pomocí vysílače impulsů, jako je ruční ovladač, uzamykatelný přepínač apod. Stačí vyslání krátkého impulsu.

Popis funkcí:

První vyslaný impuls:

Pohon je spuštěn a OTEVÍRÁ nebo ZAVÍRÁ vrata do nastavené koncové polohy.

Impuls během pohybu vrat:

Vrata se zastaví.

Další impuls:

Vrata pokračují v pohybu v opačném směru.

Ovládání jednoho křídla vrat pro průchod (pouze za běžného provozu)

V případě dvoukřídlových vrat existuje možnost otevírat nebo zavírat pomocí druhého kanálu ručního ovladače pouze jedno křídlo vrat.

Režim OTEVŘÍT/ZAVŘÍT (1)**Popis funkcí:**

Vyslaný impuls v poloze "zavřeno":

Pohon je spuštěn a přesouvá vrata do polohy OTEVŘENO.

Impuls během otevírání vrat:

Nemá vliv, vrata se dále otevírají.

Vyslaný impuls v poloze "otevřeno":

Vrata se zavírají.

Impuls během zavírání vrat:

Vrata se zastaví a znovu se otevírají.

Automatické zavírání (2)

Vyslaný impuls má vždy za následek otevírání vrat.

Po uplynutí doby, po kterou jsou vrata otevřena, a doby výstrahy, se vrata automaticky zavírají.

Automatické zavírání (3)

Vyslaný impuls má vždy za následek otevírání vrat.

Po uplynutí doby, po kterou jsou vrata otevřena, a doby výstrahy, se vrata automaticky zavírají.

Při přerušení optické závory

dojde k přerušení doby, po kterou jsou vrata otevřena, začíná běžet doba výstrahy.

Automatické zavírání (4)

Vyslaný impuls má vždy za následek otevírání vrat.

Po uplynutí doby, po kterou jsou vrata otevřena, a doby výstrahy, se vrata automaticky zavírají.

Po dalším vyslaném impulsu dojde k předčasnému přerušení doby otevření a začíná běžet doba výstrahy.

Automatické zavírání s funkcí start/stop (5)

Vyslaný impuls má vždy za následek otevírání vrat.

Po otevření vrat můžete vysláním impulsu během 3 s přerušit automatické zavírání. Na displeji se zobrazí symbol „6“. Vysláním dalšího impulsu opět aktivujete automatické zavírání.

Funkce bezpečnostních zařízení**Interní zařízení k omezení síly**

Pokud vrata během zavírání narazí na překážku, pohon se zastaví a uvolní překážku opětovným otevřením.

Během pomalého doběhu při zavírání se vrata pouze pootevřou tak, aby překážku uvolnila.

Pokud vrata narazí na překážku během otevírání, pohon se zastaví a asi na jednu vteřinu obrátí směr pohybu.

Optická závora "Stop B"

Pokud je instalována optická závora, dojde při jejím přerušení během zavírání k zastavení pohybu a následnému obrácení směru pohybu. Během otevírání nemá přerušení závory žádný vliv.

Optická závora "Stop A"

Pokud je instalována optická závora, dojde při jejím přerušení během pohybu vrat k zastavení vrat.

**Odblokování pohonu**

(pouze při odpojení síťového napětí)

Během seřizování, při výpadku proudu nebo při poruše můžete vrata odblokovat a ovládat ručně. Tříhranným klíčem můžete odblokovat kolečko na spodní straně a vyklopit směrem dolů. Vrata je možné ručně otevírat a zavírat.

Dorazy vrat

Při referenčním pohybu musíte v poloze "otevřeno"

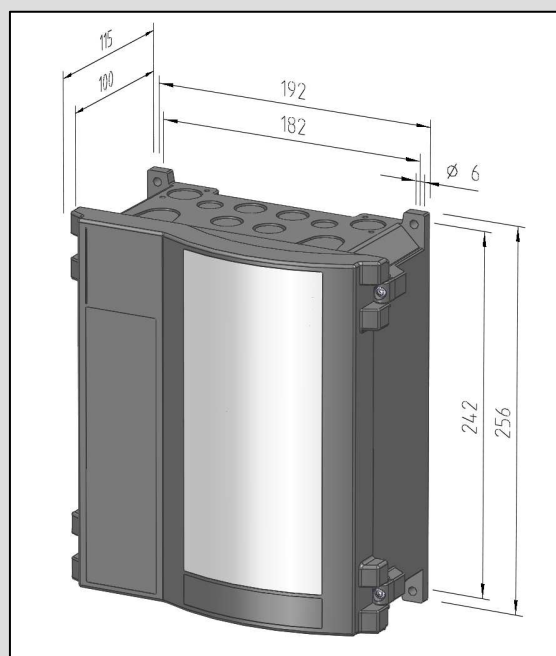
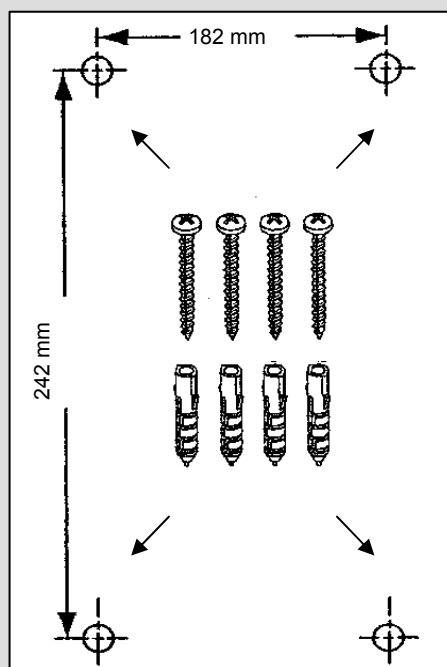
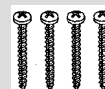
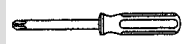
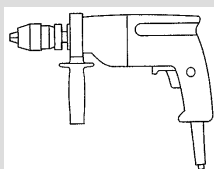
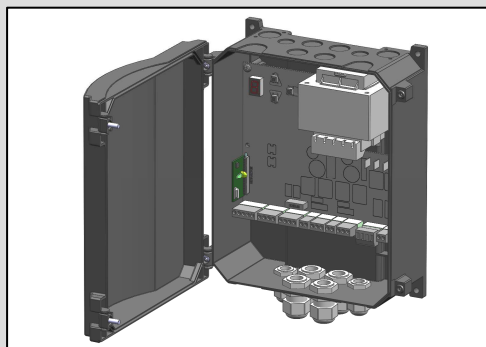
vložit doraz. Doraz musí být instalován min. 5 mm za obvyklou polohou vrat v pozici "otevřeno".

Přednostně použijte interní doraz.

Při pohybu během programování dojde k jednorázovému najetí na mechanický doraz, který slouží jako referenční bod.

Za běžného provozu vrata zastaví v naprogramované poloze.

- D** Montage der Steuerung
GB Installation of the control
CZ Montáž řídicí jednotky



Montage der Steuerung

Der Untergrund auf dem die Steuerung befestigt wird, muss trocken, eben, schwingungs- und vibrationsfrei sein. Die Steuerung ist immer senkrecht zu montieren.

Die Steuerung wird an den vier außen liegenden Befestigungslöchern mit vier Schrauben befestigt.

Die Montage der Steuerung muss so erfolgen, dass für das Bedienungspersonal keinerlei Gefahren durch Torlauf oder sonstige Einflüsse im Betriebsablauf entstehen.

Installation of the control

The base on which the control is installed should be dry, level and vibration isolated. Always install the control vertically.

Fasten the control by four screws in the outer fastening holes.

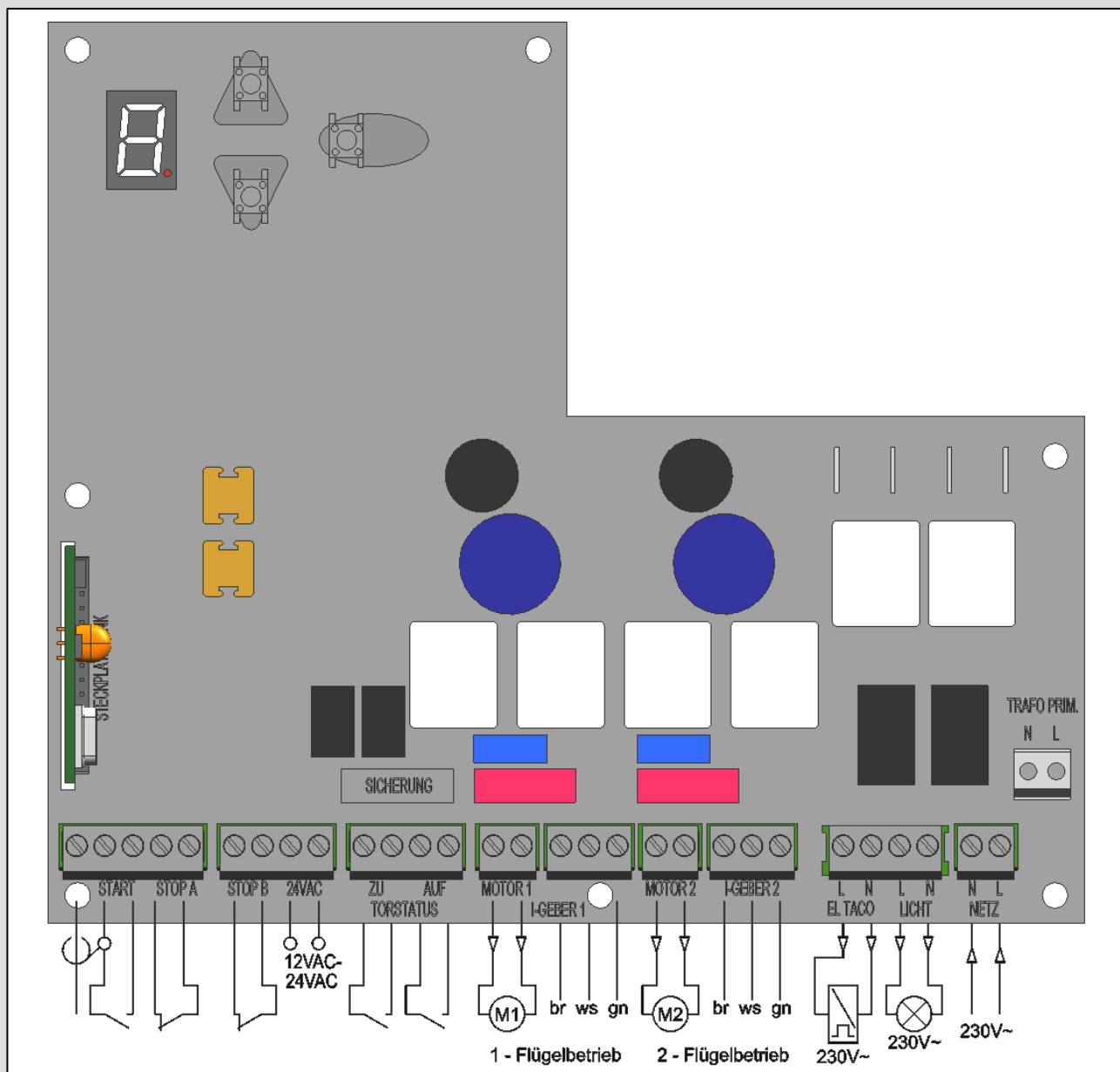
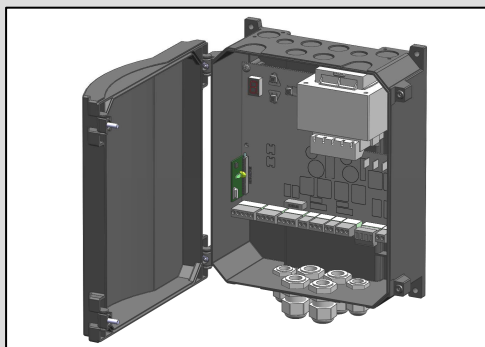
The control should be installed where when it is used the movement of the gate or any other aspect of the gate operation is not a danger to anyone.

Montáž řídicí jednotky

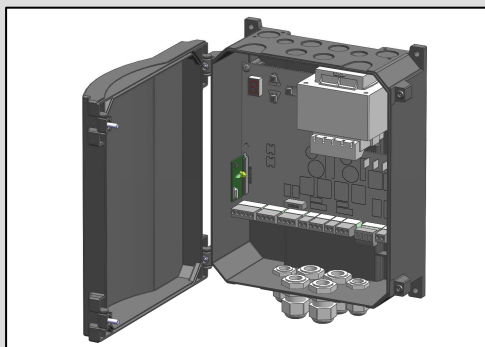
Podklad, na který chcete řídicí jednotku upevnit, musí být suchý, rovný a nesmí být vystaven chvění nebo vibracím. Řídicí jednotku vždy instalujte svisle.

Řídicí jednotka je upevněna ke stěně čtyřmi šrouby ve čtyřech upevňovacích otvorech, umístěných zvenčí. Montáž řídicí jednotky musí být provedena tak, aby nemohlo dojít k ohrožení obsluhujícího personálu pohybem vrat a jinými vlivy.

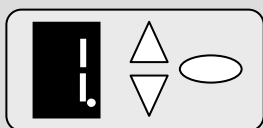
- D** Steuerung starten
- GB** Start-up the control
- CZ** Uvedení řídicí jednotky do provozu



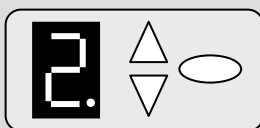
D Steuerung starten
GB Start-up of the control
CZ Uvedení řídicí jednotky do provozu



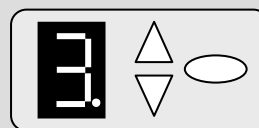
D Hauptmenü
GB Main menu
CZ Hlavní nabídka



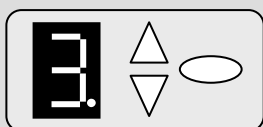
D Funk Start
GB Remote start
CZ Rádiový signál start



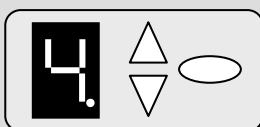
D Funk Gehflügelsteuerung
GB Active wing remote control
CZ Rádiový signál ovládní jednoho křídla



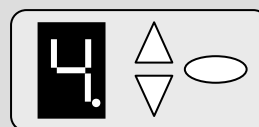
D Tor Auf - Gangflügel / 1 Flügel
GB Gate Open – active wing / 1 wing
CZ Otevřít vrata - průchozí křídlo / 1 křídlo



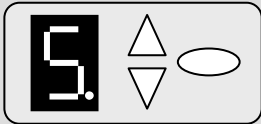
D Tor Auf - Standflügel / 2 Flügel
GB Gate open - inactive wing / 2 wings
CZ Otevřít vrata - pevné křídlo / 2 křídlo



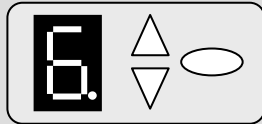
D Tor Zu – Standflügel / 2 Flügel
GB Gate close-inactive wing / 2 wings
CZ Zavřít vrata - pevné křídlo/2 křídlo



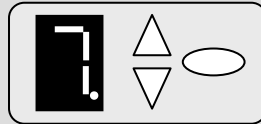
D Tor Zu - Gangflügel / 1 Flügel
GB Gate close – active wing / 1 wing
CZ Zavřít vrata - průchozí křídlo / 1 křídlo



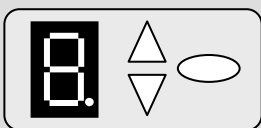
D Krafteinstellung Auf
GB Force setting Open
CZ Nastavení síly otevírání



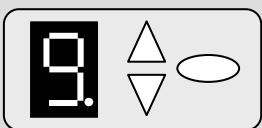
D Krafteinstellung Zu
GB Force setting close
CZ Nastavení síly zavírání



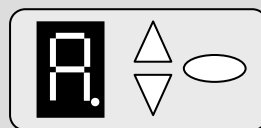
D Lichtzeiten
GB Light times
CZ Doba osvětlení



D Softlaufstrecken
GB Soft run distances
CZ Dráhy pomalého doběhu



D Verzögerung Standflügel AUF
GB Inactive wing OPEN delay
CZ Prodleva pevného křídla
OTEVŘENO



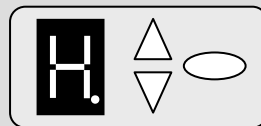
D Verzögerung Gehflügel ZU
GB Active wing CLOSE delay
CZ Prodleva průchozího křídla
ZAVŘENO



D Sondermenüs
GB Special menus
CZ Zvláštní nabídky

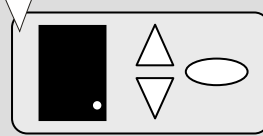
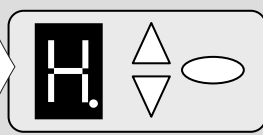
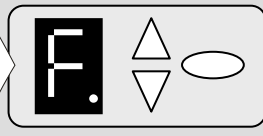
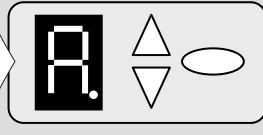
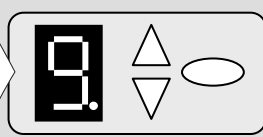
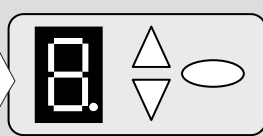
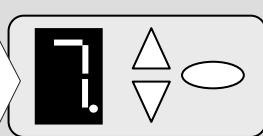
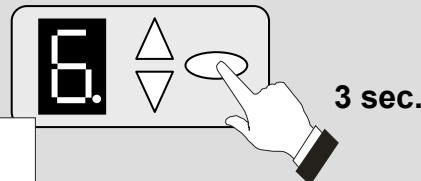
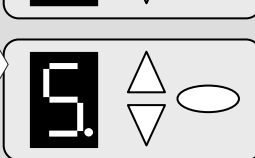
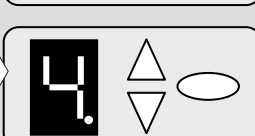
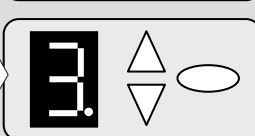
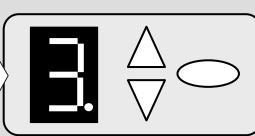
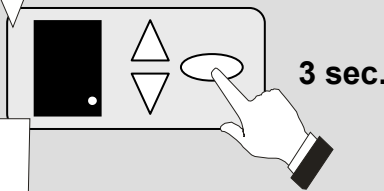
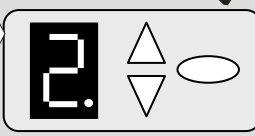
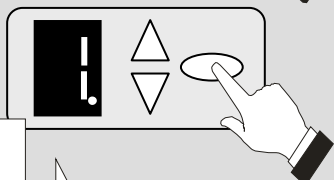
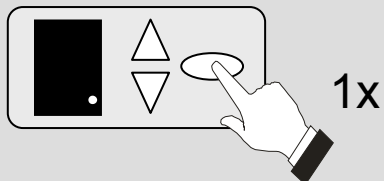


D Betriebsarten
GB Operating modes
CZ Provozní režimy



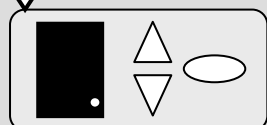
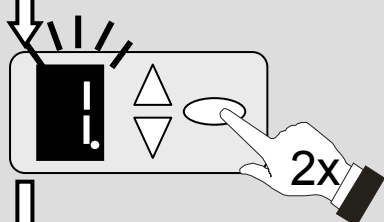
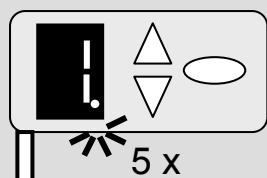
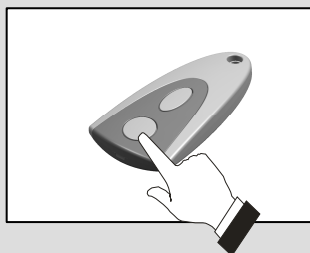
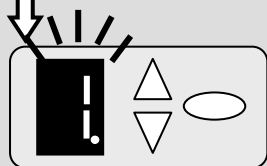
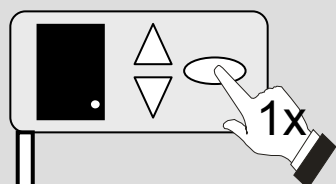
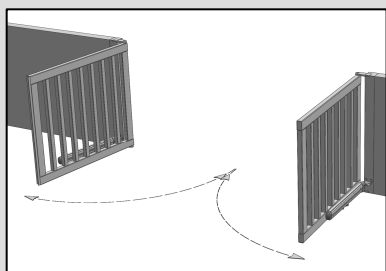
D Offenhaltezeit bei AR-Betrieb
GB Hold-open times in AR mode
CZ Doba otevření v režimu AR

D Programierablauf
GB Programming sequence
CZ Průběh programování

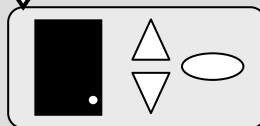
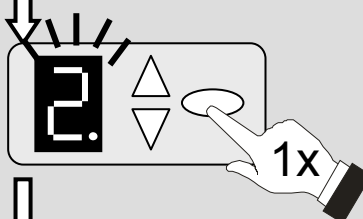
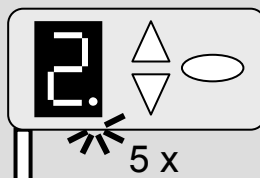
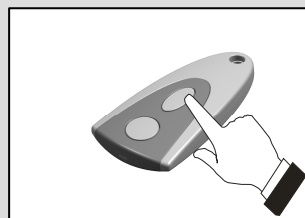
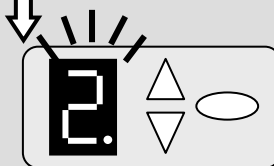
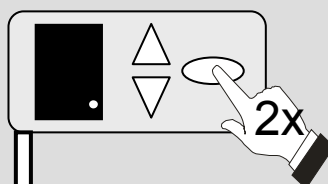
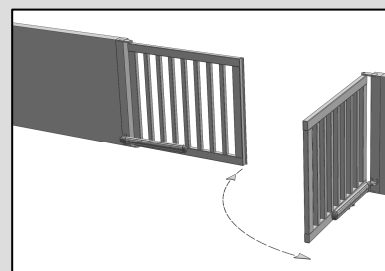


EXIT

- D** Funk Start (1) einlernen, Start Gehflügelsteuerung (2)
- GB** Teaching remote start (1), active wing control start (2)
- CZ** Programování rádiového signálu start (1), start ovládání průchozího křídla (2)

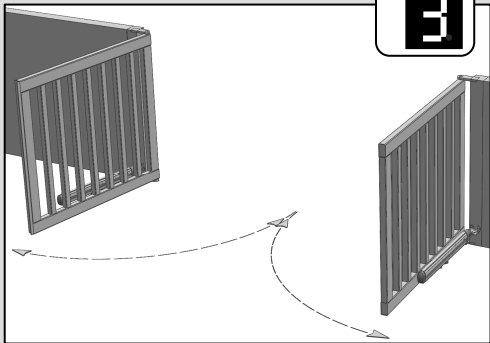
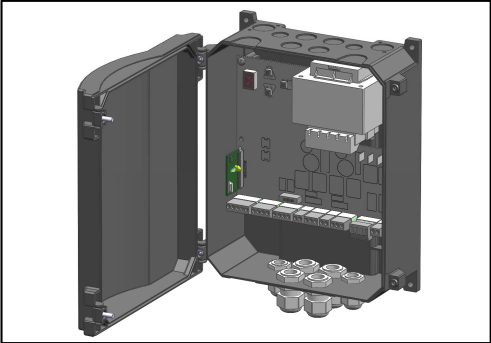


EXIT



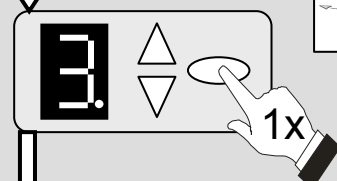
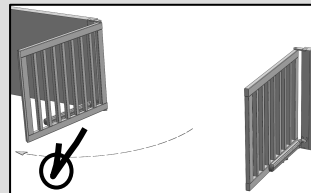
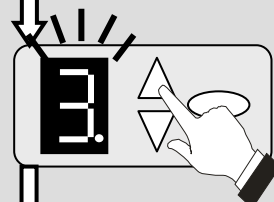
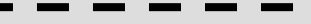
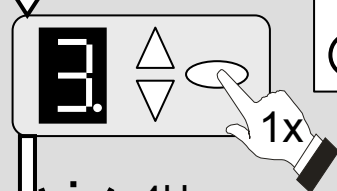
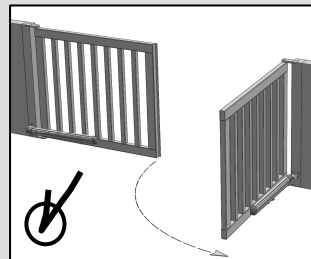
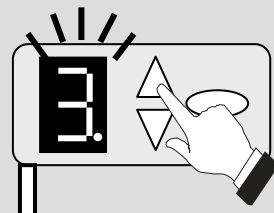
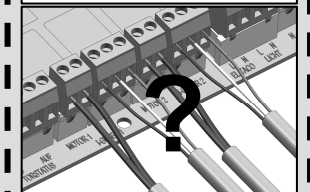
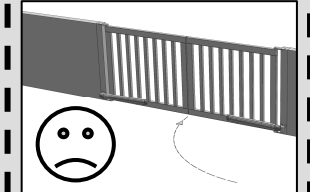
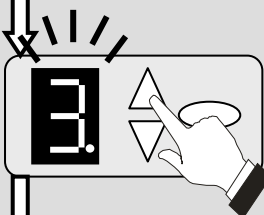
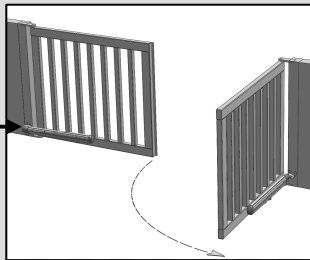
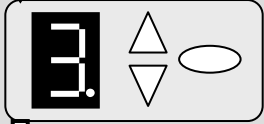
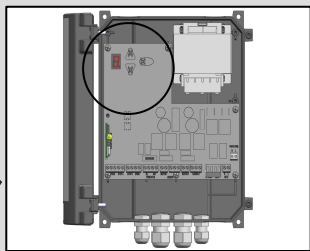
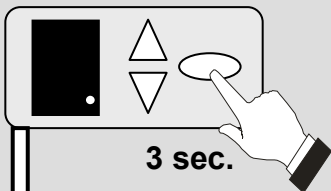
EXIT

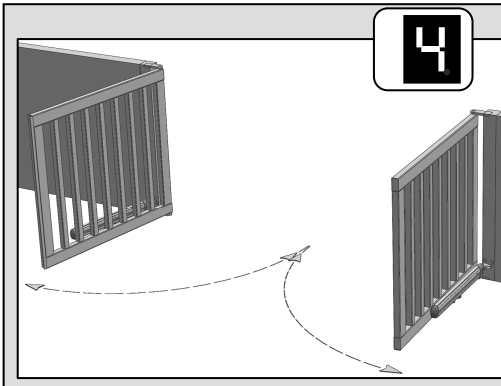
- D** Inbetriebnahme der Steuerung - Doppelflügelig
- GB** Control start-up – 2 wing
- CZ** Uvedení řídicí jednotky do provozu - dvoukřídle provedení



3

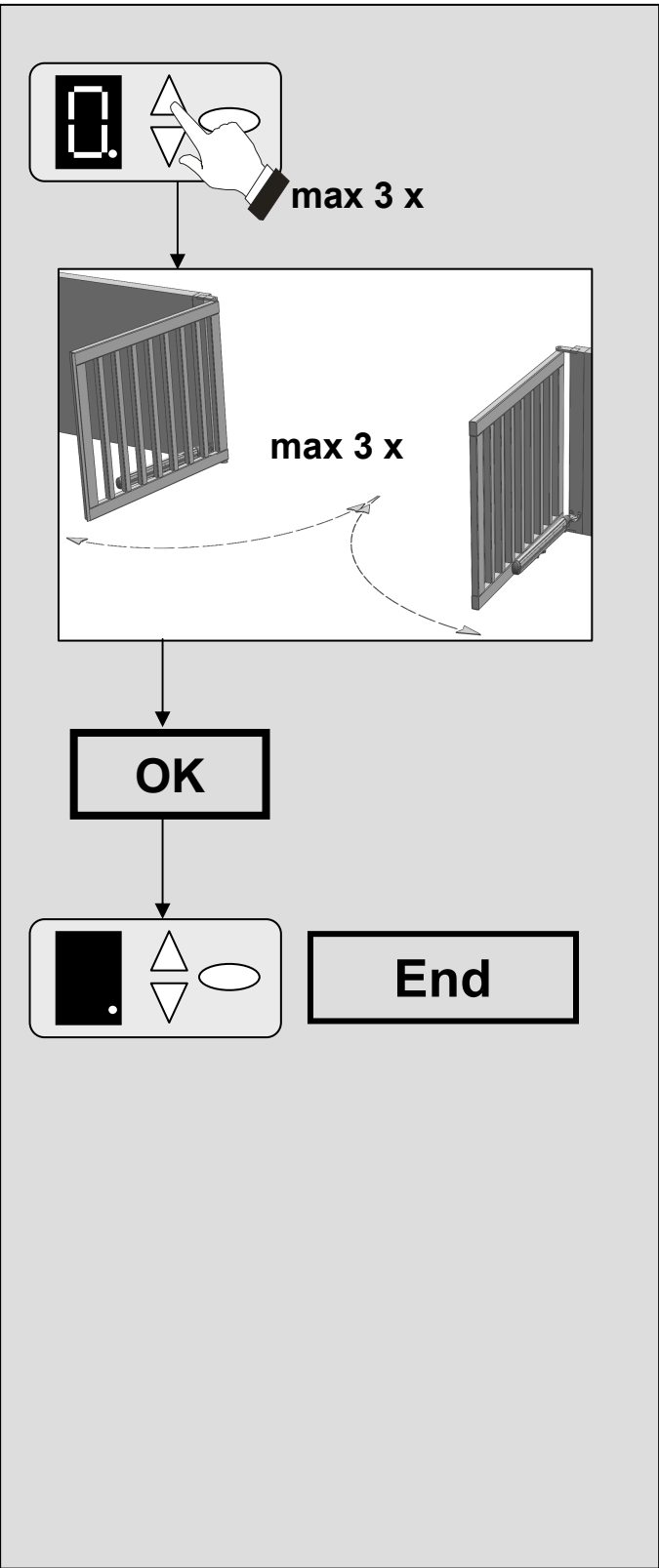
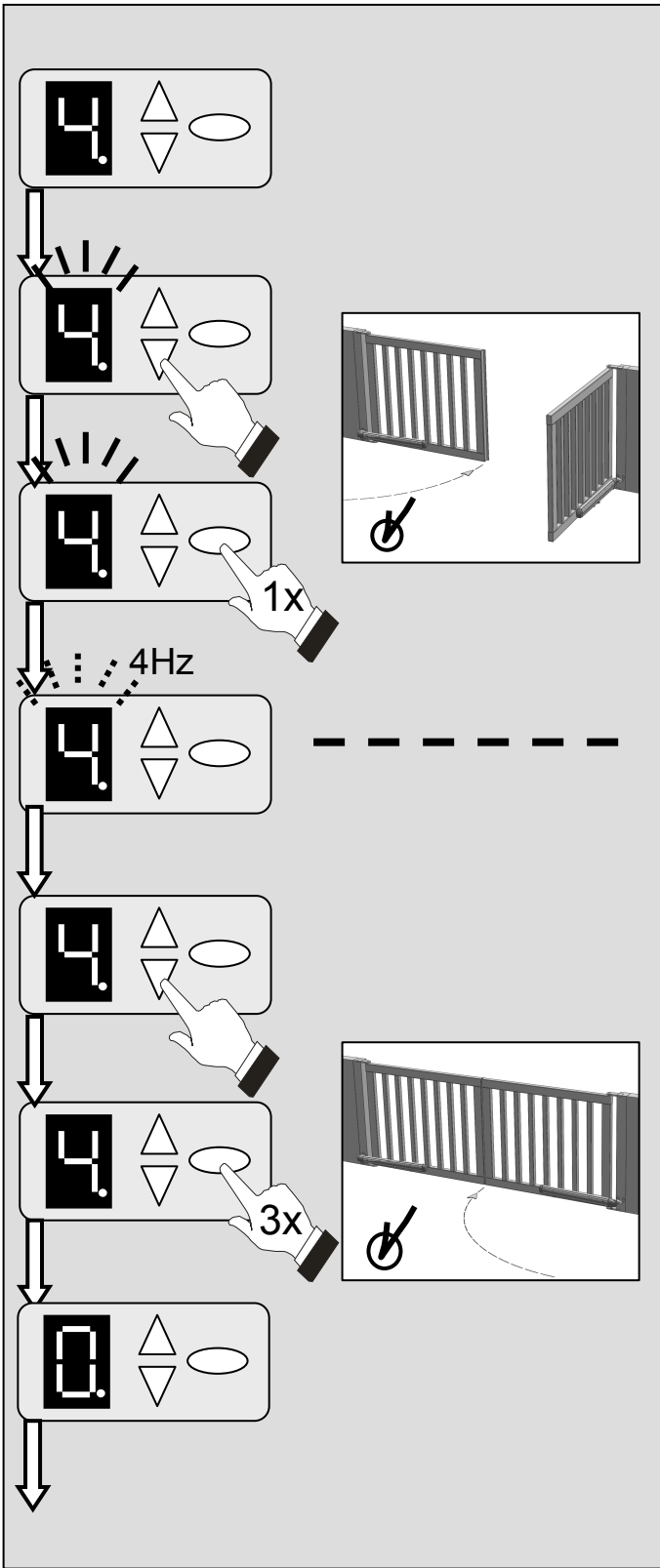
- D** Einstellen Auf [3] Torendlage
- GB** Setting open [3] gate end position
- CZ** Nastavení otevření [3] - koncová poloha vrat



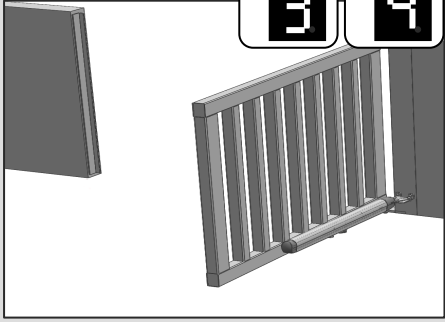


4

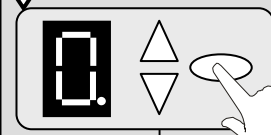
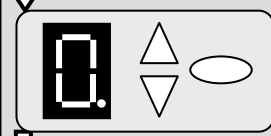
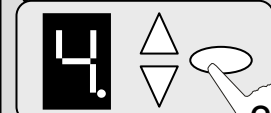
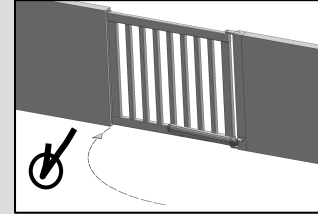
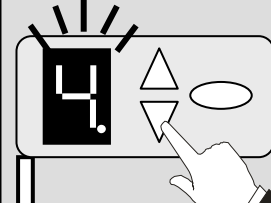
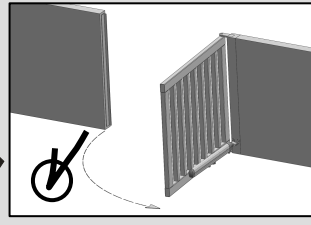
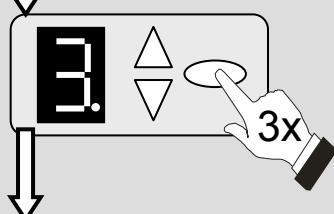
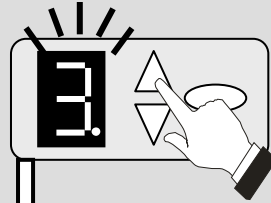
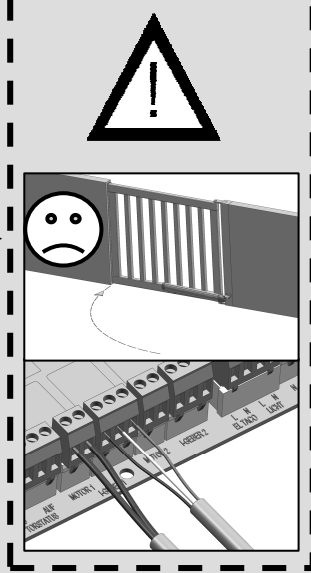
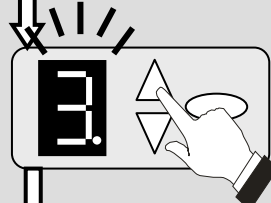
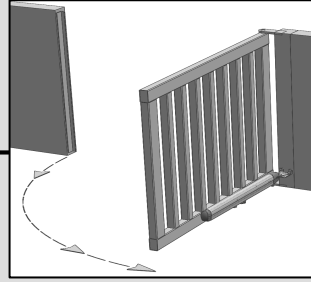
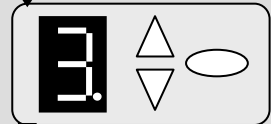
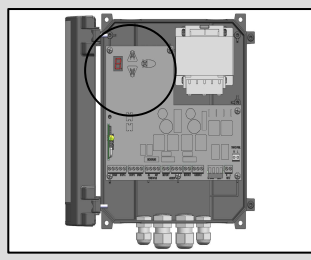
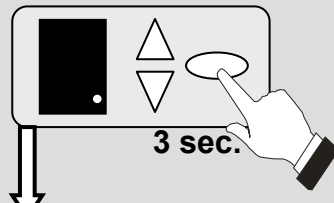
D Einstellen Zu [4] Torendlage
GB Setting close [4] gate end position
CZ Nastavení zavření [4] - koncová poloha vrat



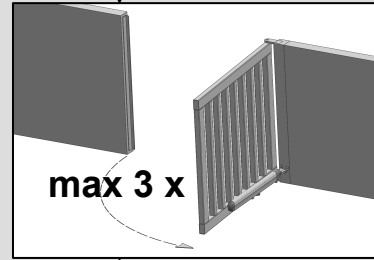
3 4



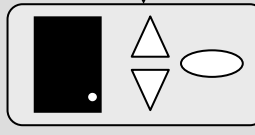
D Einstellen Auf [3] und Zu [4] Torendlage - Einflügelig
GB Setting open [3] an close [4] gate end position 1 wing
CZ Nastavení koncové polohy vrat při otevření [3] a zavření [4] –
jednokřídlé provedení



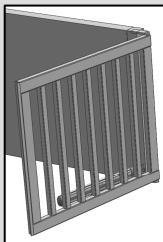
max 3 x



OK



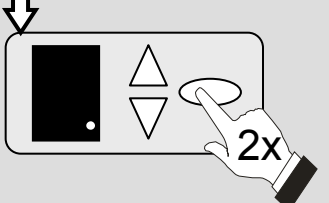
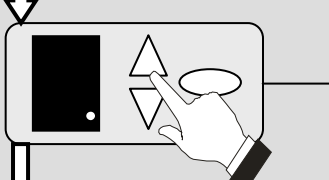
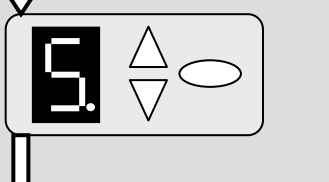
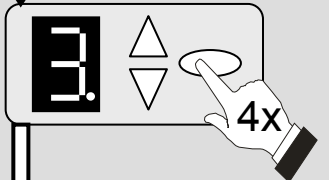
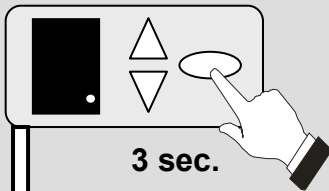
End



5 6

D Einstellen Kraft Auf [5] und Zu [6]
GB Setting force open [5] and close [6]
CZ Nastavení síly otevírání [5] a zavírání [6]

D Krafteinstellung AUF
GB Setting force open
CZ Nastavení síly otevírání



EXIT

0

1

2

3

4

5

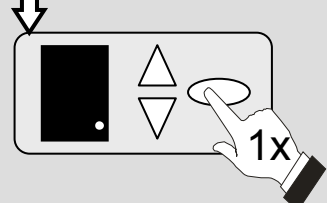
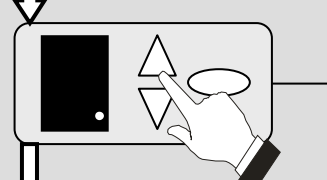
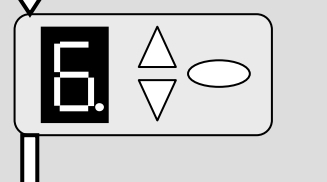
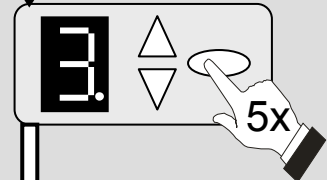
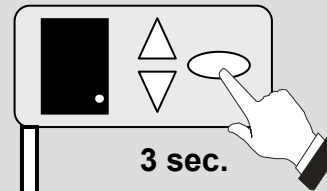
6

7

8

9

D Krafteinstellung ZU
GB Setting force close
CZ Nastavení síly zavírání



EXIT

0

1

2

3

4

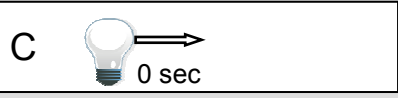
5

6

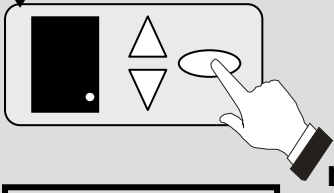
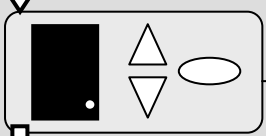
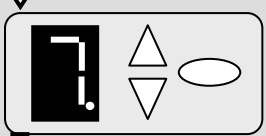
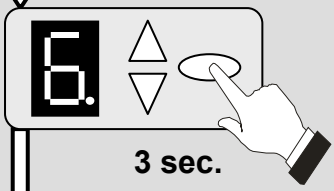
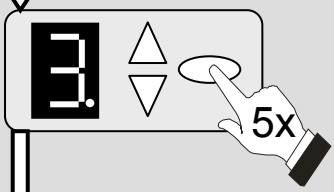
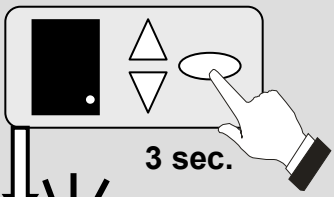
7

8

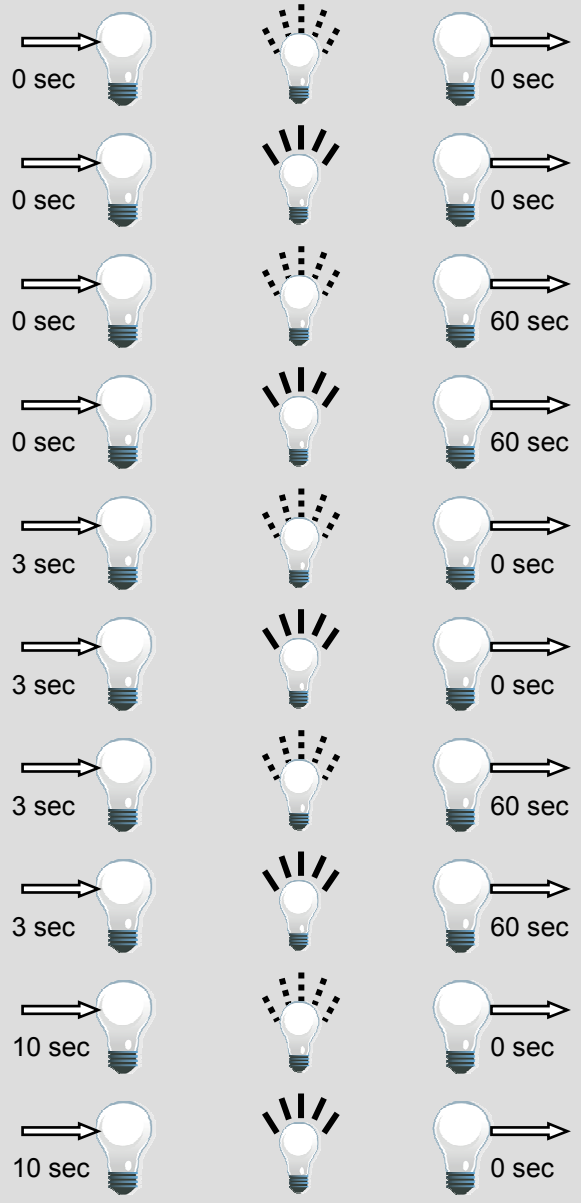
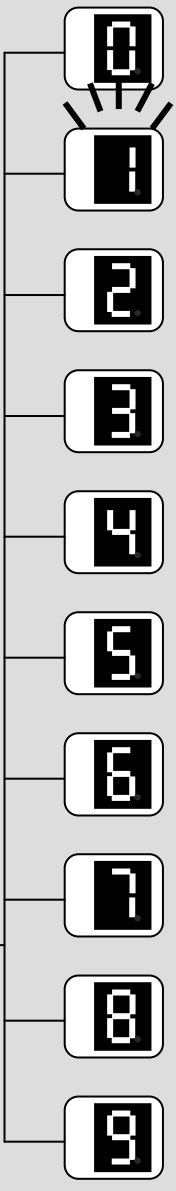
9

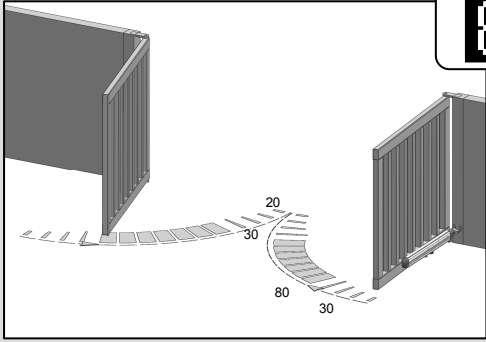


D Einstellen: Vorwarnblinken (A) / Blinkart (B) / Nachleuchten (C)
GB Setting: Advance blink-warning (A) / blinking mode (B) / persistence (C)
CZ Nastavení: Výstražné blikání (A) / způsob blikání (B) / osvětlení (C)



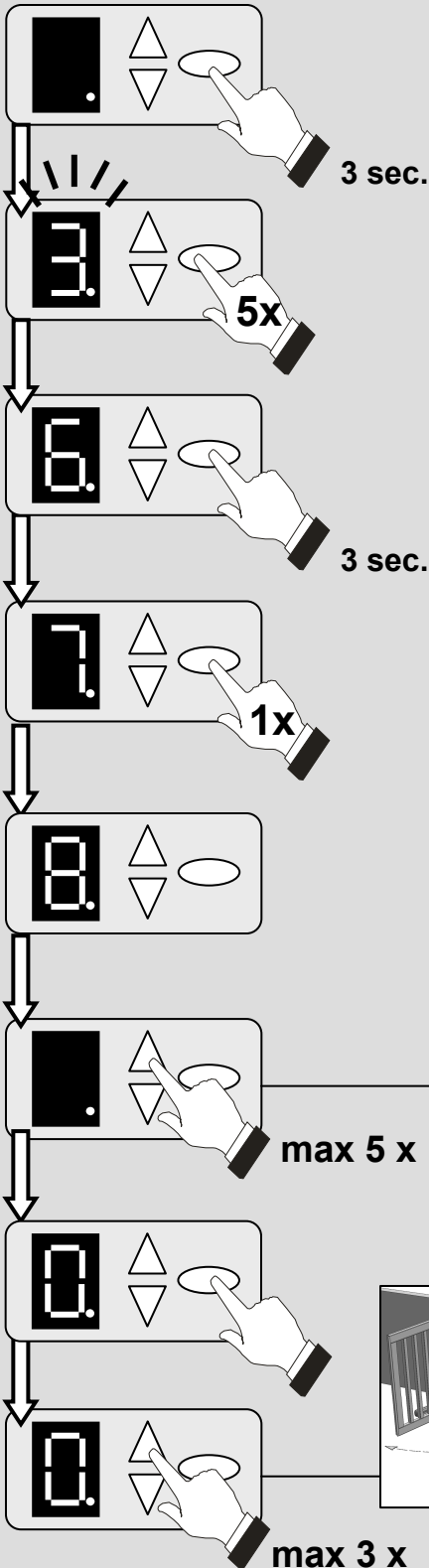
EXIT





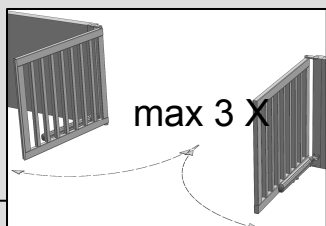
8

D Softlaufstrecken: Softanlauf (A) / Softstop (B)
 GB Soft run distances: Soft start (A) / Softstop (B)
 CZ Dráhy pomalého doběhu: Pomalý start (A) / pomalý stop (B)

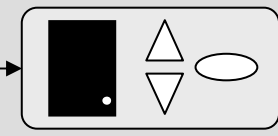


- 0
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

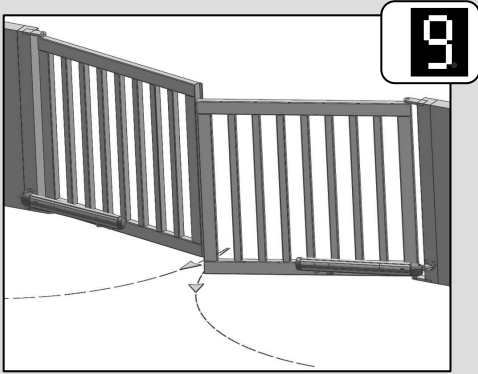
A	B
20	30
20	40
30	40
20	50
30	50
20	60
30	60
20	70
30	70
20	80



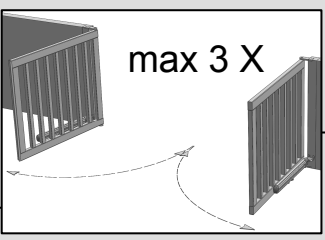
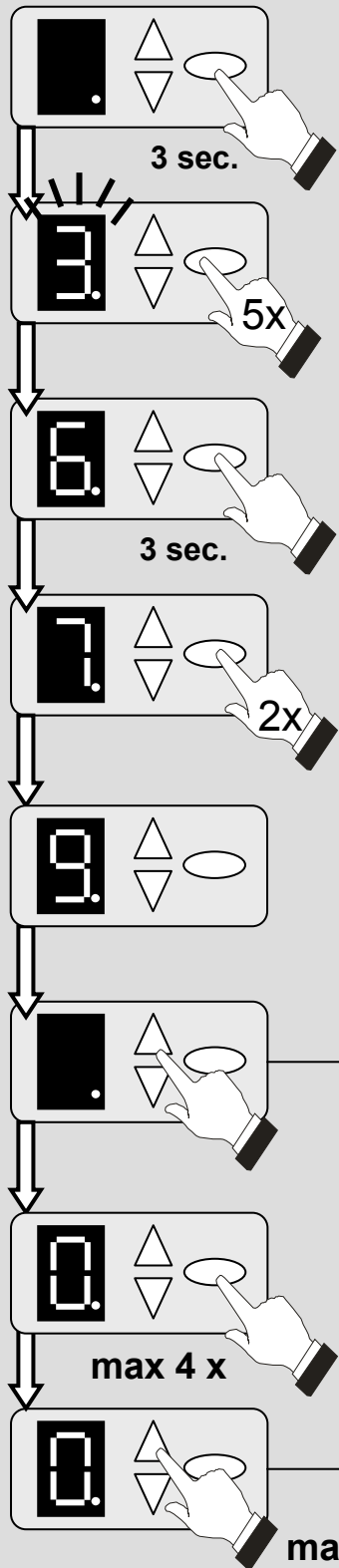
OK



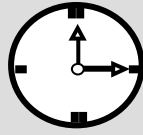
End



D Verzögerung Standflügel beim Öffnen
 GB Inactive wing delay when opening
 CZ Prodleva pevného křídla při otevírání

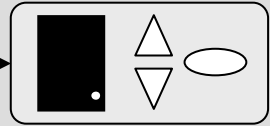


- 0
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

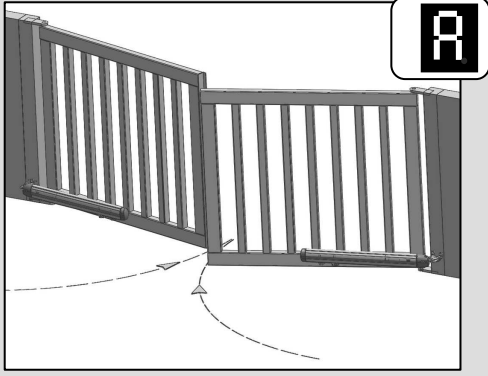


- 0 S
- 1 S
- 2 S
- 3 S
- 4 S
- 5 S
- 6 S
- 7 S
- 8 S
- 9 S

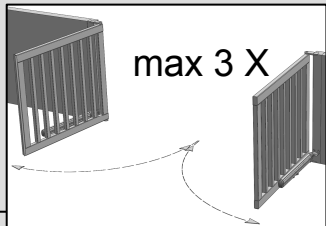
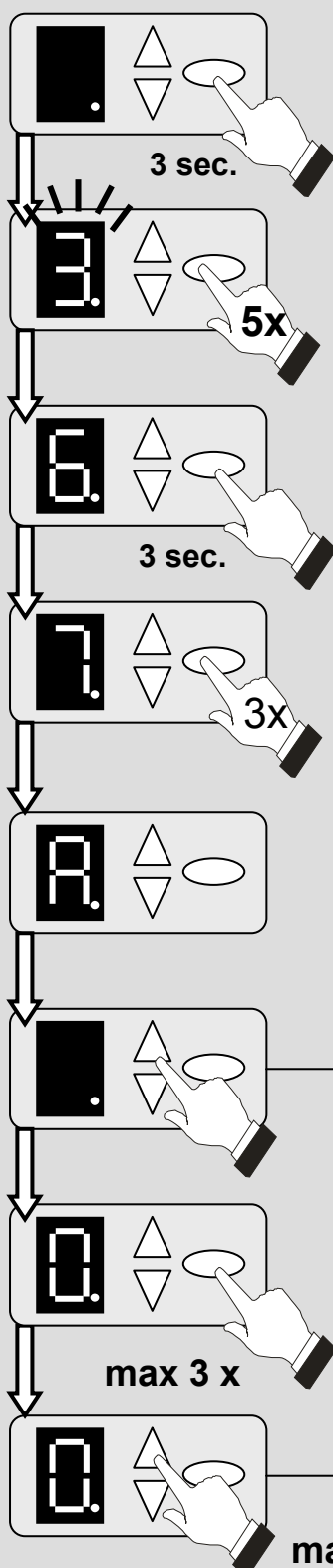
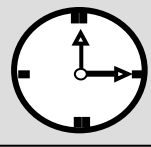
OK



End



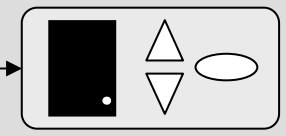
D Verzögerung des Gehflügels beim Schließen
 GB Active wing delay when closing
 CZ Prodleva průchozího křídla při zavírání



- 0
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

- 2 S
- 1 S
- 0 S
- 1 S
- 2 S
- 3 S
- 4 S
- 5 S
- 7 S
- 9 S

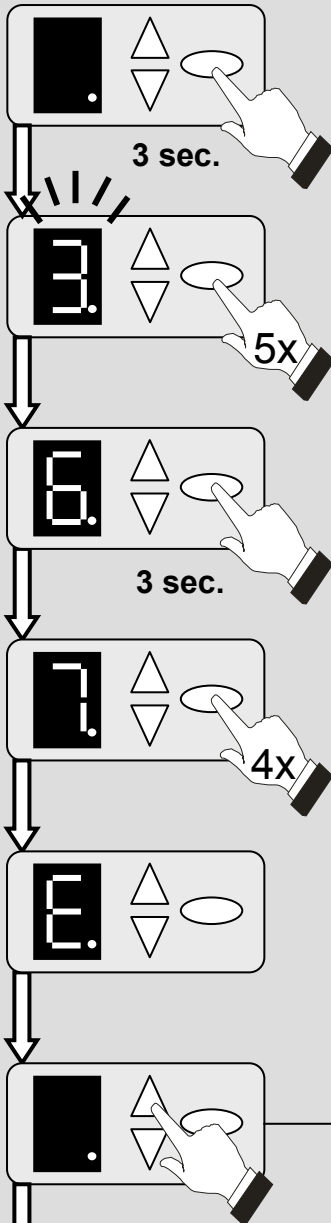
OK



End

D Sonderfunktionen
 GB Special functions
 CZ Zvláštní funkce

E

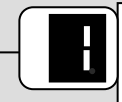


D Normalbetrieb
 GB Normal operation
 CZ Běžný provoz



Eltako

500ms

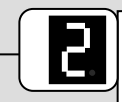


D Normalbetrieb
 GB Normal operation
 CZ Běžný provoz



Eltako

1,5s

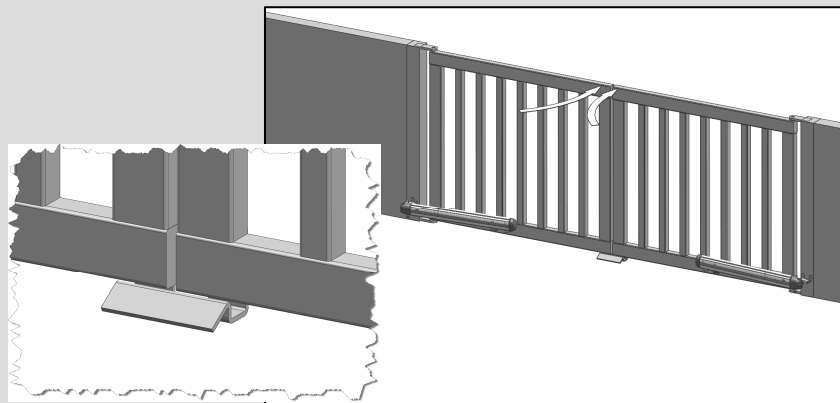


D Andruck bei Torschließen in TOR-ZU für 500ms
 GB Contact pressure when gate is closing with GATE-CLOSED for 500ms
 CZ Přítlak při zavření vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 500 ms



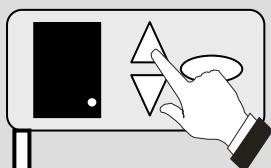
Eltako

500ms



D Sonderfunktionen
GB Special functions
CZ Zvláštní funkce

E



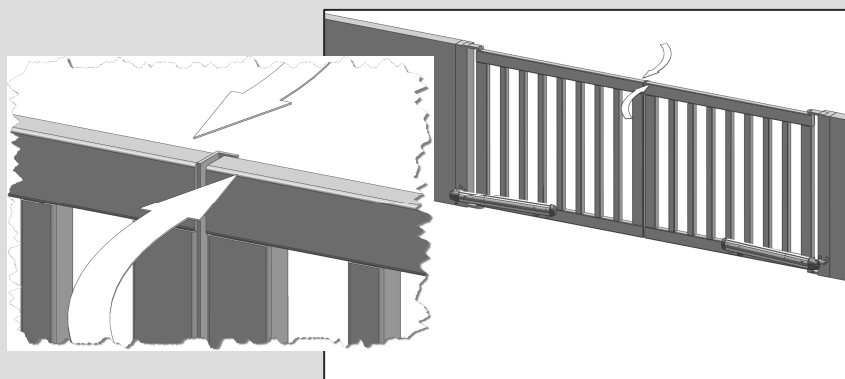
3

D Gegendruck beim Torschließen in TOR-Zu für 500ms
GB Counterpressure when gate is closing with GATE CLOSED for 500ms
CZ Protitlak při zavření vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 500 ms



Eltako

500ms



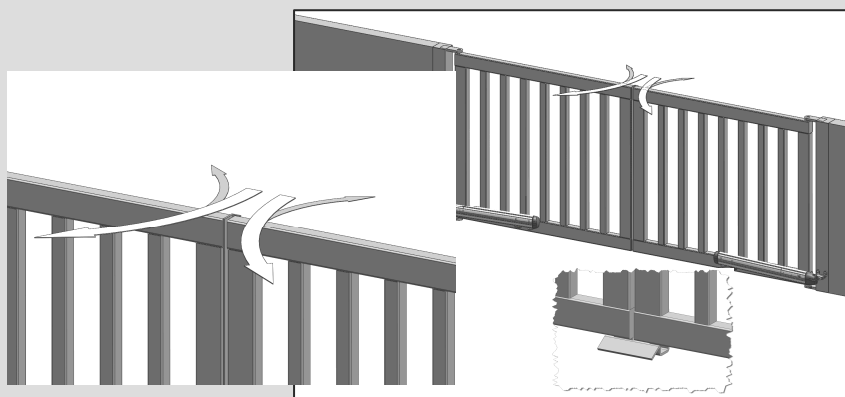
4

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 500ms
GB Reverse strike when gate is opening with GATE CLOSED for 500ms
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 500 ms



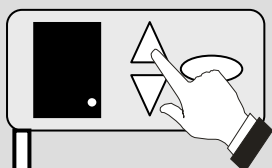
Eltako

500ms



D Sonderfunktionen
GB Special functions
CZ Výběr provozních režimů

E



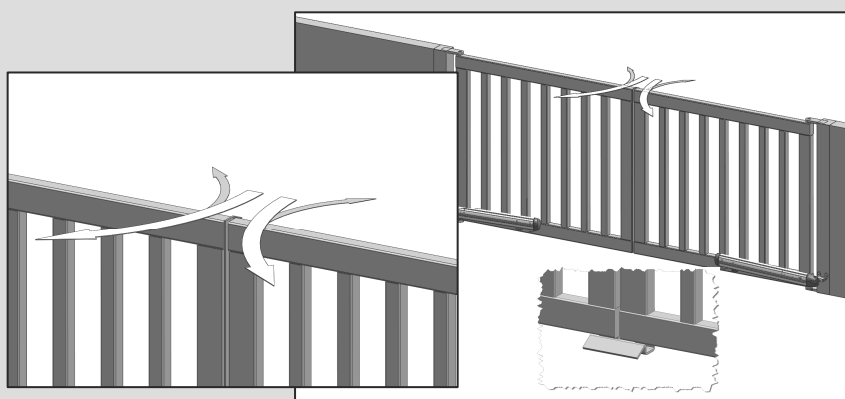
5

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 1s
GB Reverse strike when gate is opening with GATE CLOSED for 1s
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 1s



Eltako

500ms



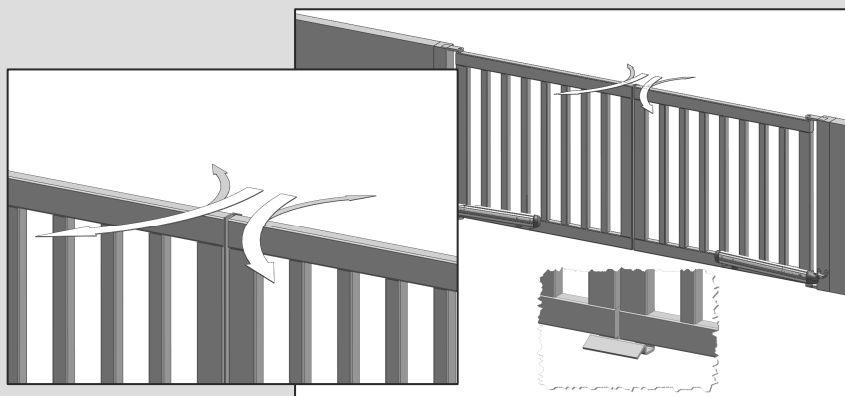
6

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 500ms
GB Counterpressure when gate is closing with GATE CLOSED for 500ms
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 500 ms

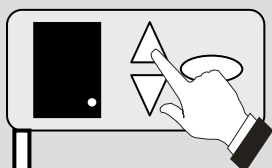


Eltako

1s



D Sonderfunktionen
GB Special functions
CZ Zvláštní funkce



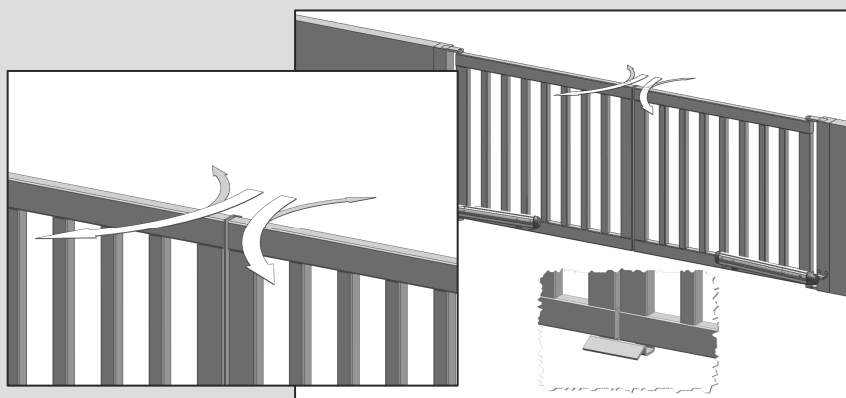
7

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 1s
GB Reverse strike when gate is opening with GATE CLOSED for 1s
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 1s



Eltako

1s



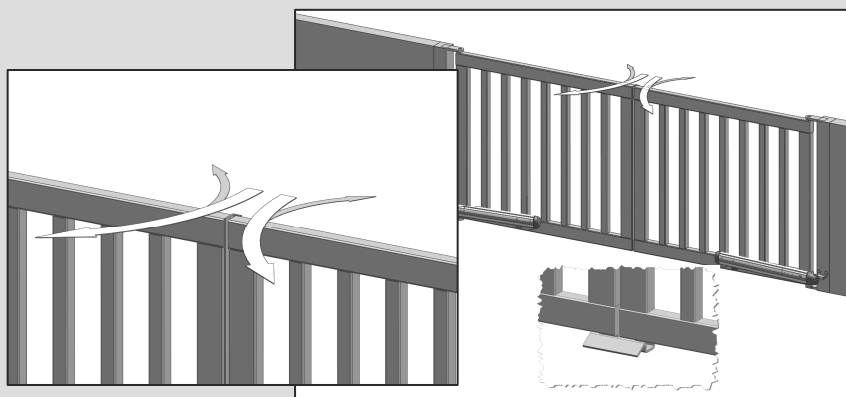
8

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 1s
GB Reverse strike when gate is opening with GATE CLOSED for 1s
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 1s



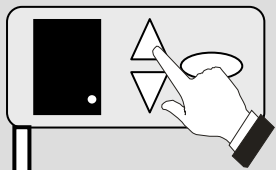
Eltako

1,5s



D Sonderfunktionen
GB Special functions
CZ Zvláštní funkce

E



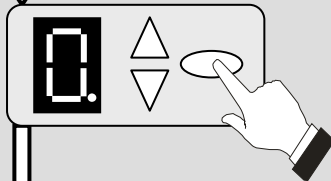
9

D Umkehrstoß bei Toröffnung in TOR-ZU für 1s
GB Reverse strike when gate is opening with GATE CLOSED for 1s
CZ Vratný ráz při otevírání vrat v poloze VRATA ZAVŘENO na 1s

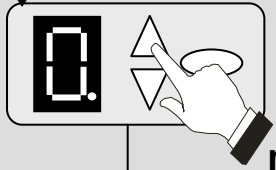


Eltako

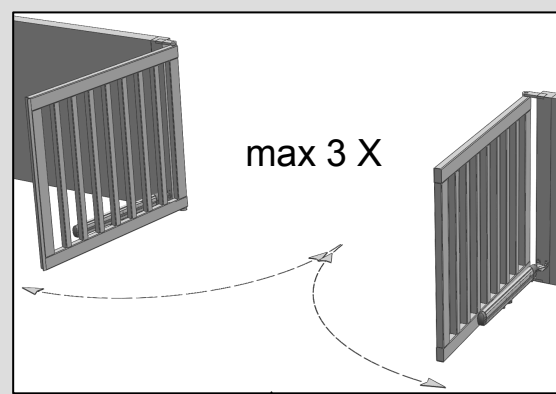
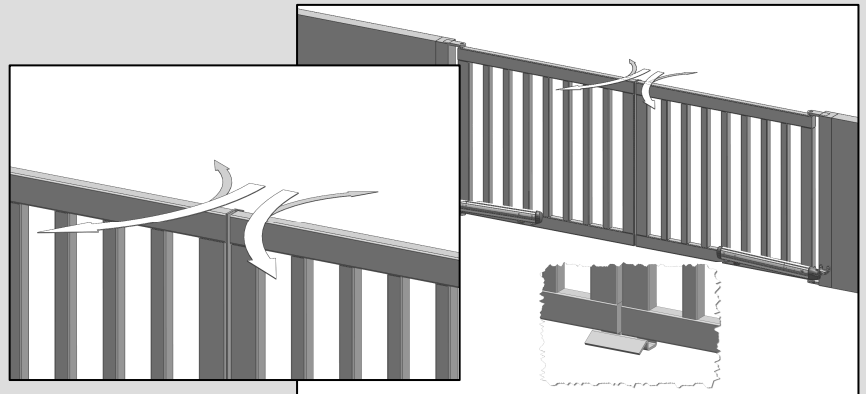
2s



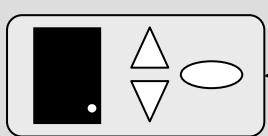
max 2 x



max 3 x



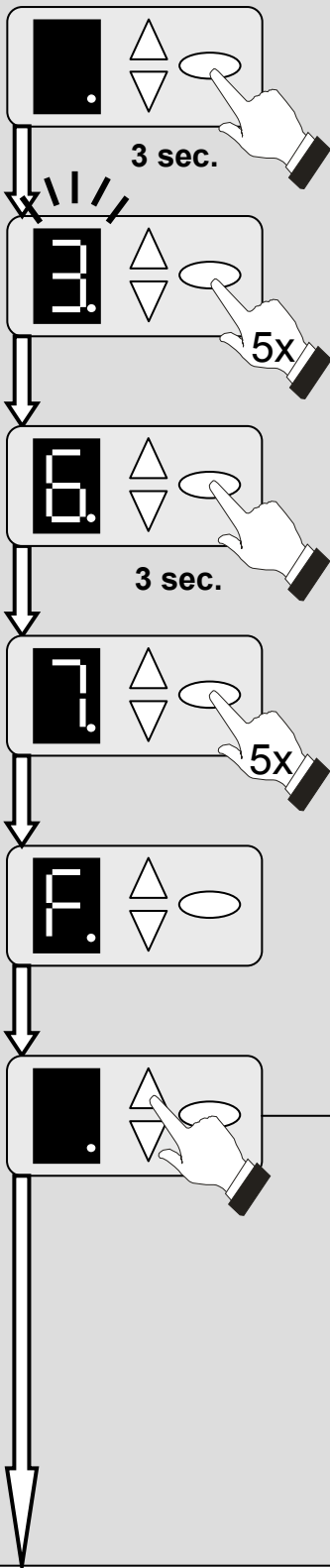
max 3 X



OK

End

D Wahl der Betriebsarten
GB Operating mode selection
CZ Výběr provozních režimů



D Normalbetrieb
GB Normal operation
CZ Běžný provoz



D AUF-ZU Betrieb
GB OPEN-CLOSE mode
CZ Režim otevřít/zavřít



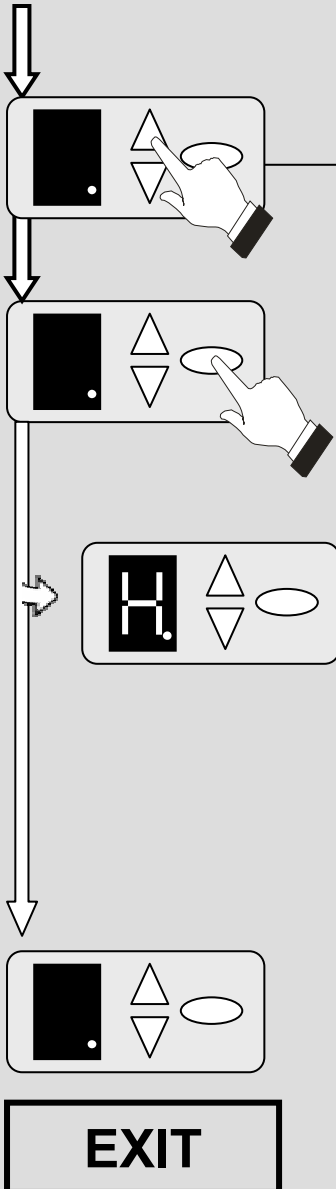
D AR-Betrieb (Automatisches Schließen)
GB AR mode (automatic closing)
CZ Režim AR (automatické zavírání)



D AR-Betrieb, Verkürzung der Offenhaltezeit durch Stop B
GB AR mode, making the hold-open time shorter with stop B
CZ Režim AR, zkrácení doby otevření pomocí příkazu "Stop B"

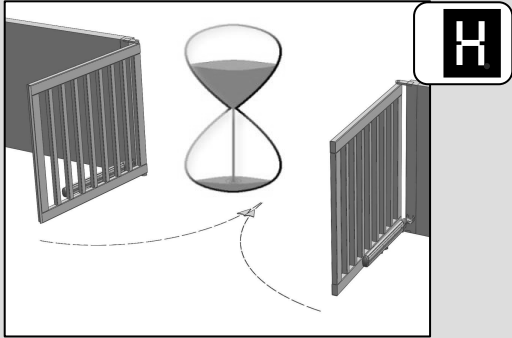


D Wahl der Betriebsarten
GB Operating mode selection
CZ Výběr provozních režimů

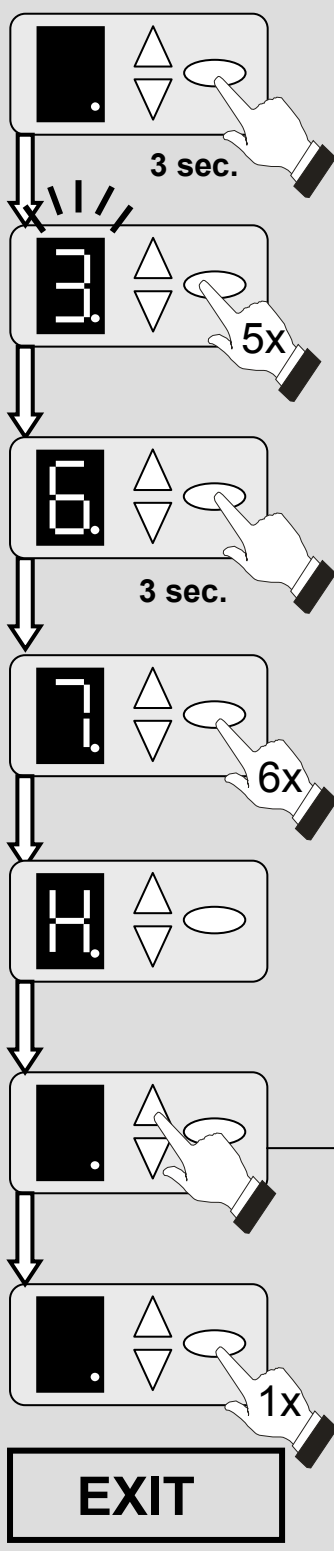


D AR-Betrieb, Verkürzung der Offenhaltezeit durch Startimpuls
GB AR mode, making the hold-open time shorter by start pulse
CZ Režim AR, zkrácení doby otevření spouštěcím impulsem

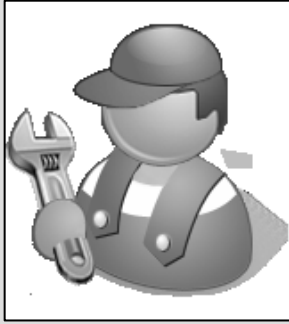
D AR-Betrieb mit Start-Stop Funktion, AR wird unterbrochen wenn innerhalb 3 Sec. bei Erreichen der Tor-Auf Position ein Startsignal gegeben wird. Erneutes Signal startet die AR Funktion
GB AR mode with start-stop function, AR is interrupted if a start signal is received within 3 seconds of reaching the gate open position. Another signal starts the AR function
CZ Režim AR s funkcí Start/Stop, režim AR přerušen, pokud je během 3 s při dosažení polohy "vrata otevřena" vyslán signál ke spuštění. Další signál spustí funkci AR



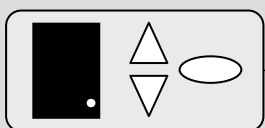
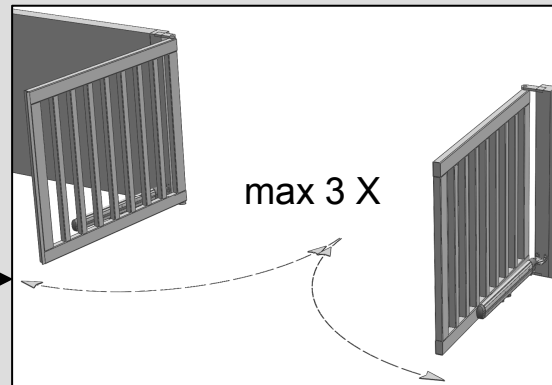
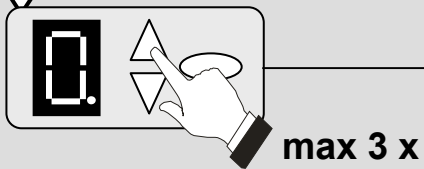
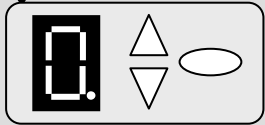
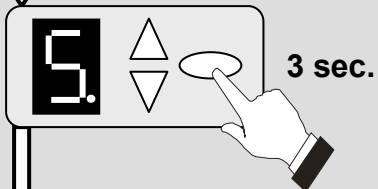
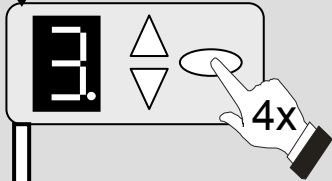
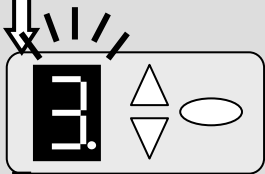
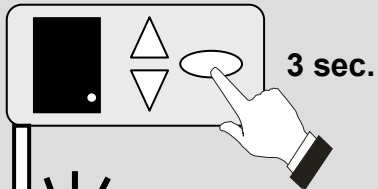
D Offenhaltezeit bei AR + 10 Sek. Vorwarnung
GB Hold-open time at AR + 10 sec. advance warning
CZ Doba otevření v režimu AR + 10 s doba výstrahy



	0 S
	10 S
	30 S
	60 S
	90 S
	120 S
	150 S
	180 S
	210 S
	240 S

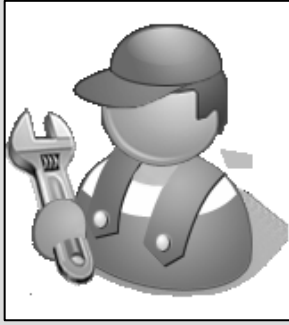


D Neue Kraftlernfahrt
GB New force teach move
CZ Další pohyb k naprogramování síly



OK

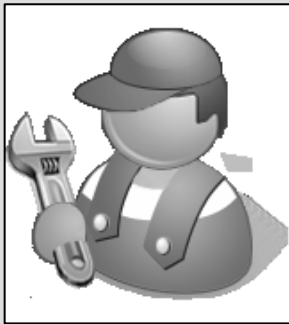
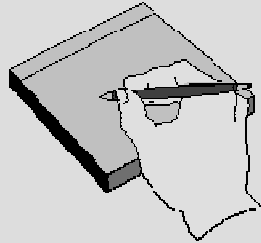
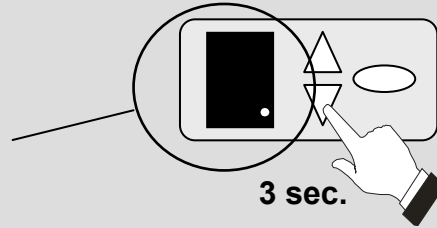
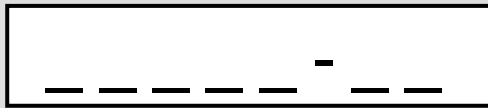
End



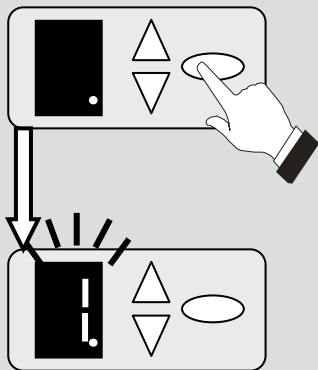
D Abfrage Bewegungszyklen (A) und Version (B)
GB Sampling of movement cycles (A) and version (B)
CZ Kontrola cyklů pohybu (A) a verze (B)

A

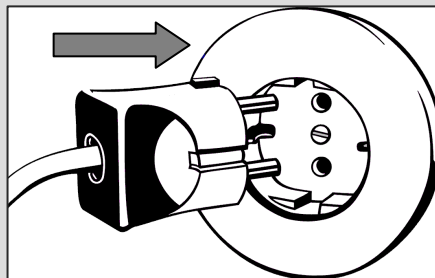
B



D Löschen der Funkcodes
GB Deleting the radio codes
CZ Vymazání rádiových kódů

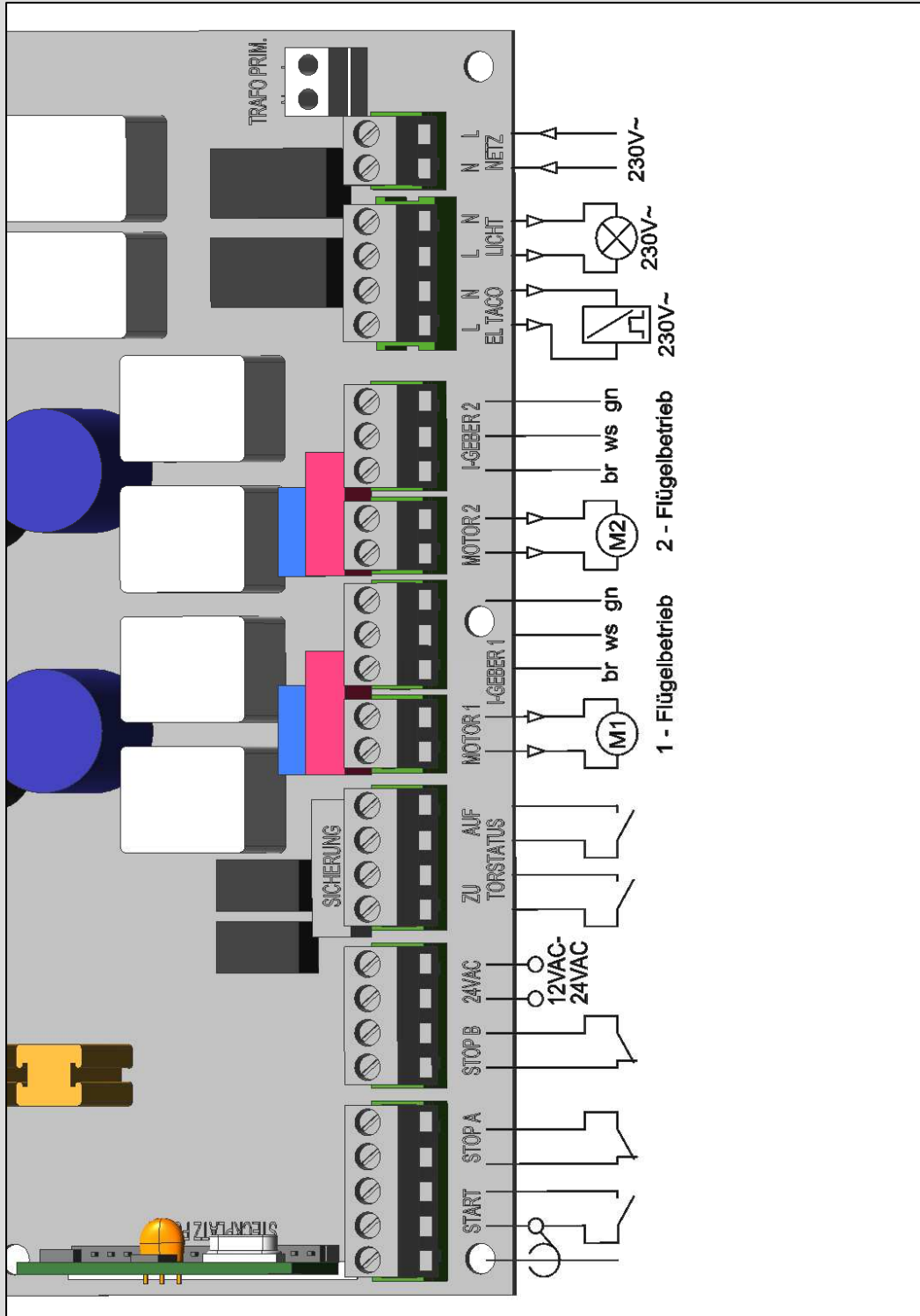


+ **Power ON**



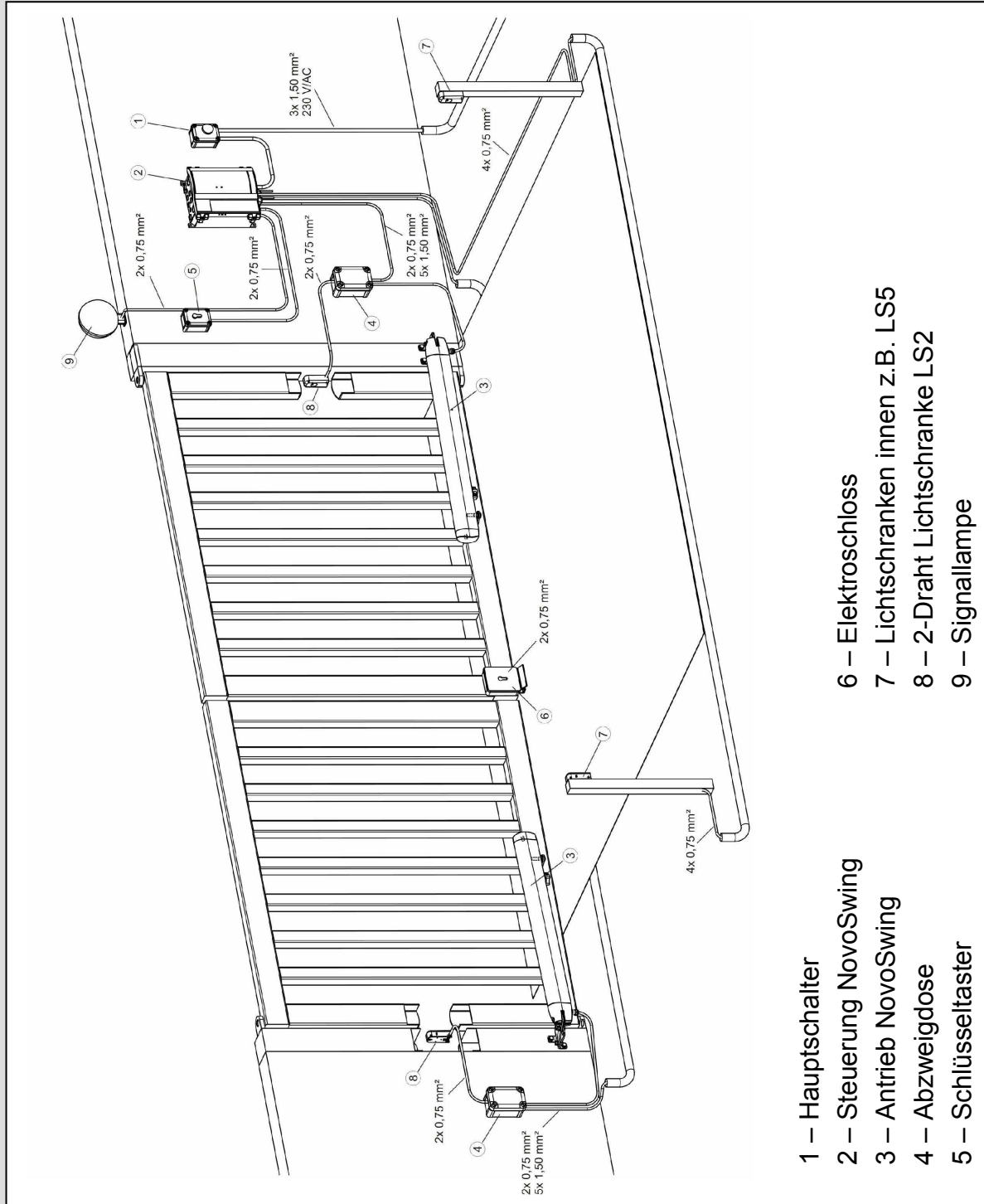


D Anschlußschema
GB Wiring schematics
CZ Schéma zapojení



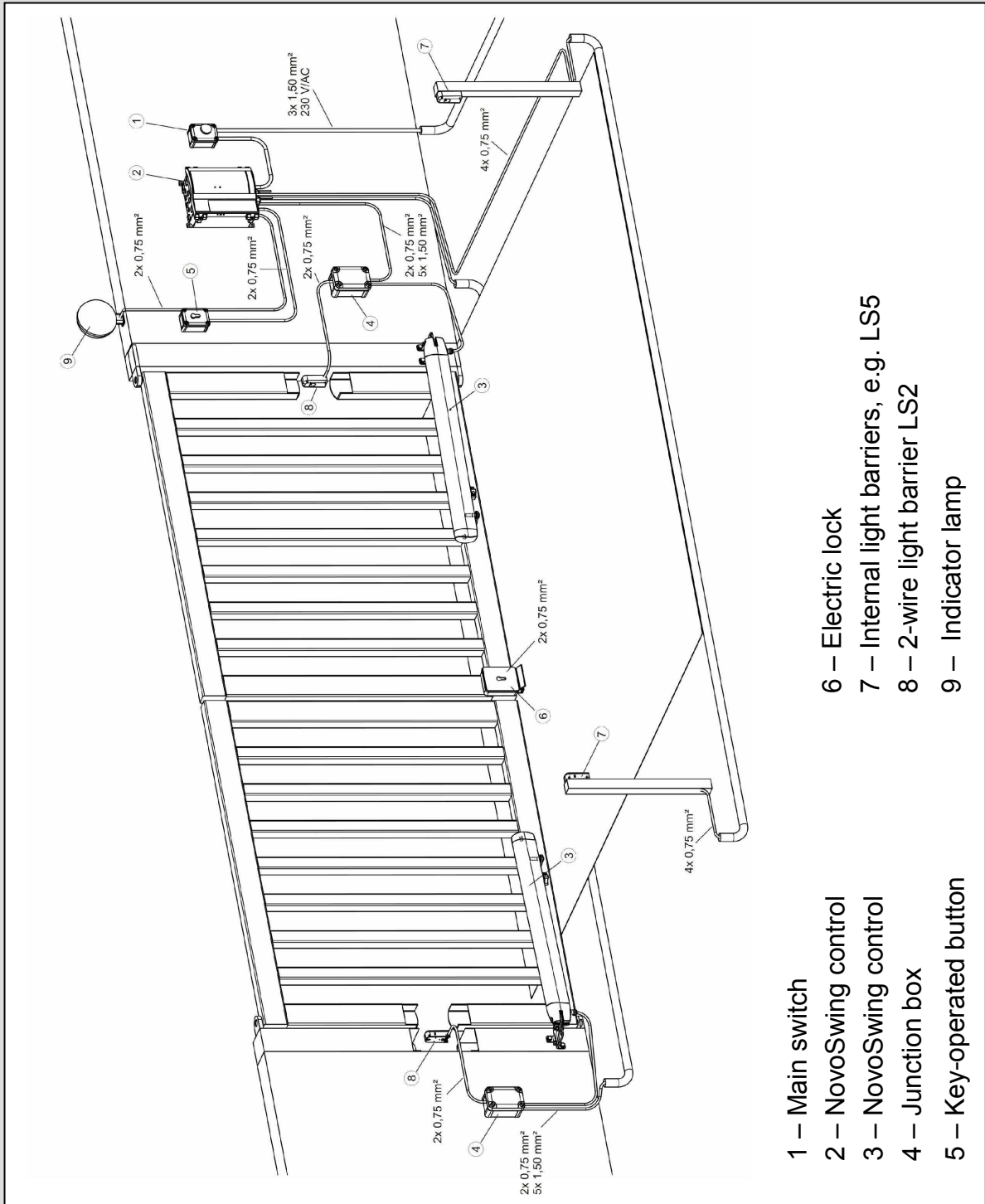


D Kabelplan



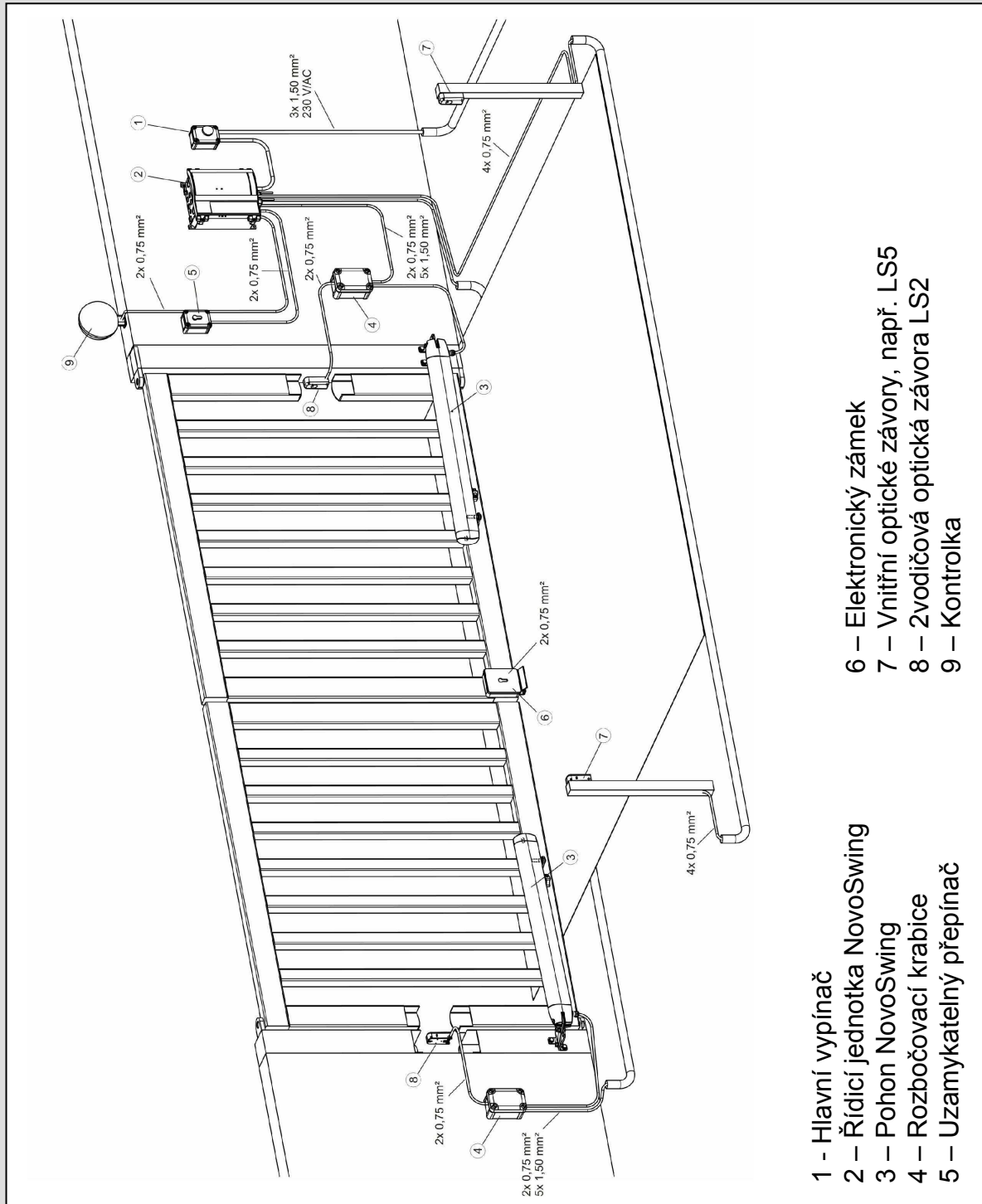


GB Cable plan



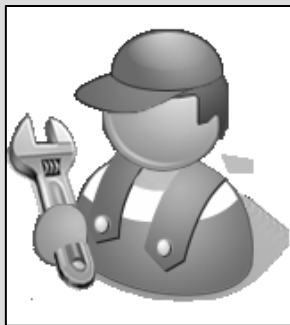


CZ Plán rozvodu kabelů

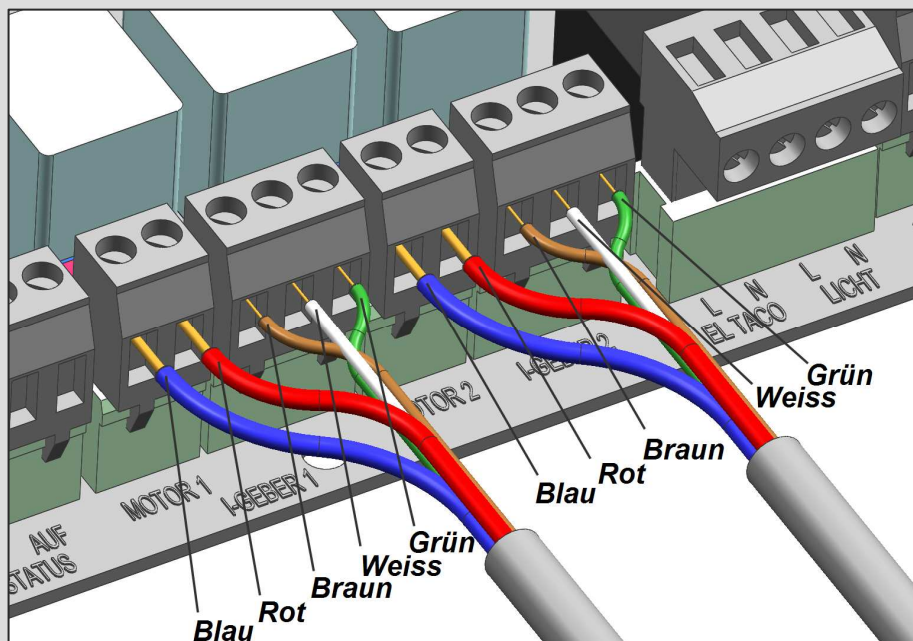


- 1 - Hlavní vypínač
- 2 - Řídicí jednotka NovoSwing
- 3 - Pohon NovoSwing
- 4 - Rozbočovací krabice
- 5 - Uzamykatelný přepínač

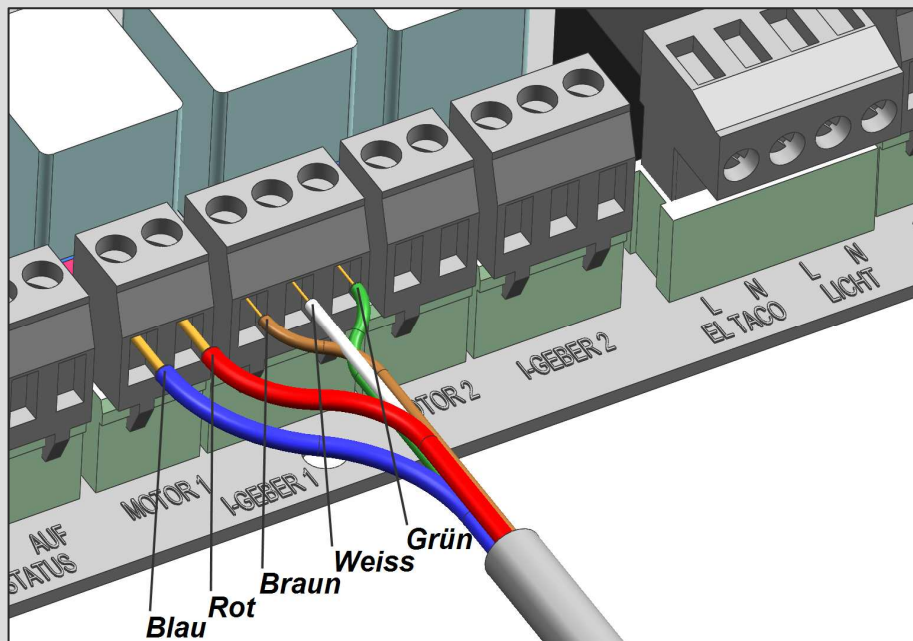
- 6 - Elektronický zámek
- 7 - Vnitřní optické závory, např. LS5
- 8 - 2vodičová optická závora LS2
- 9 - Kontrolka



- D** Anschluß Motor Zweiflügelig (A) und Einflügelig (B)
- GB** Motor connection 2 wings (A) and 1 wing (B)
- CZ** Připojení motoru - dvoukřídle (A) a jednokřídle provedení (B)



A



B

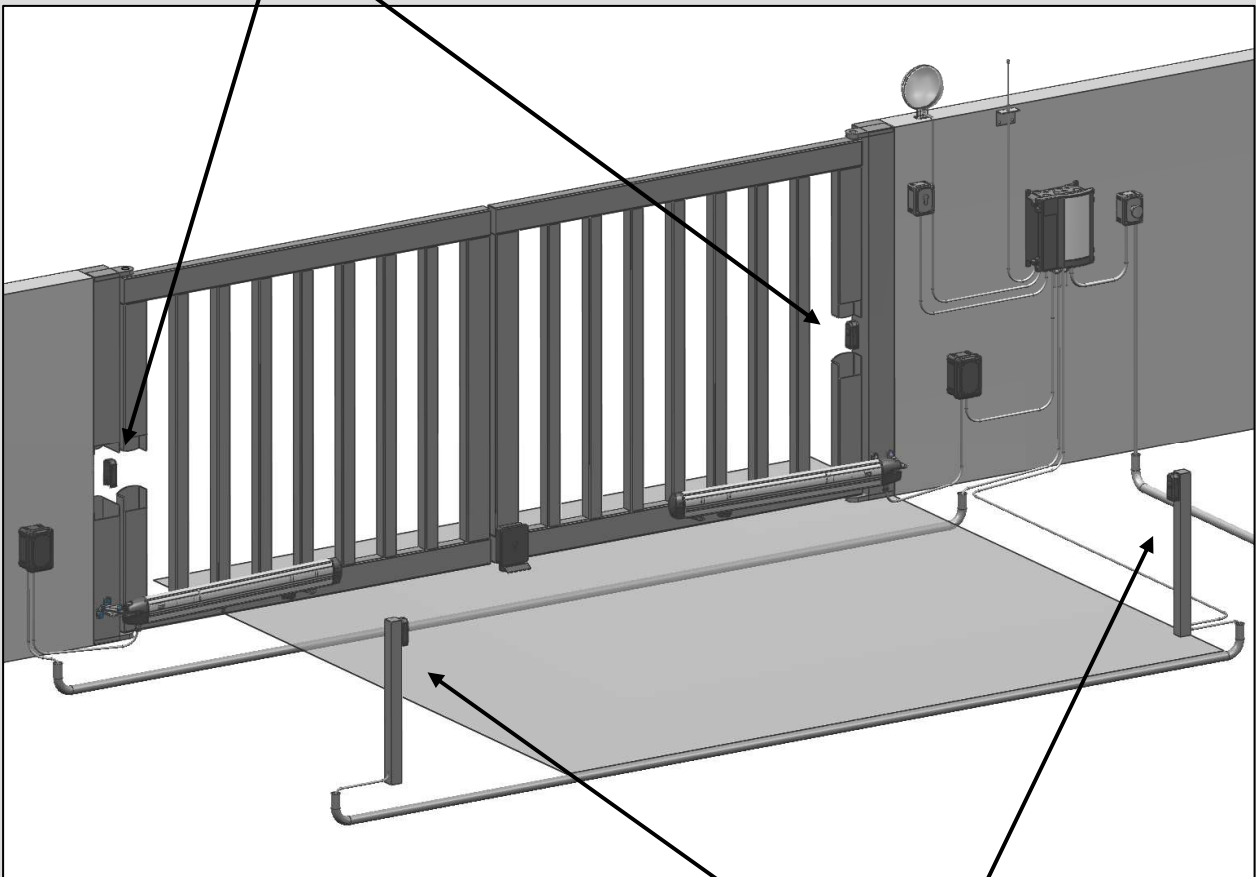


D Lichtschranken
GB Light barriers
CZ Optické závory

Lichtschränke Stop B / LS2

Light barrier Stop B / LS2

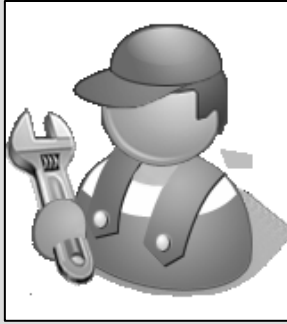
Optická závora Stop B / LS2



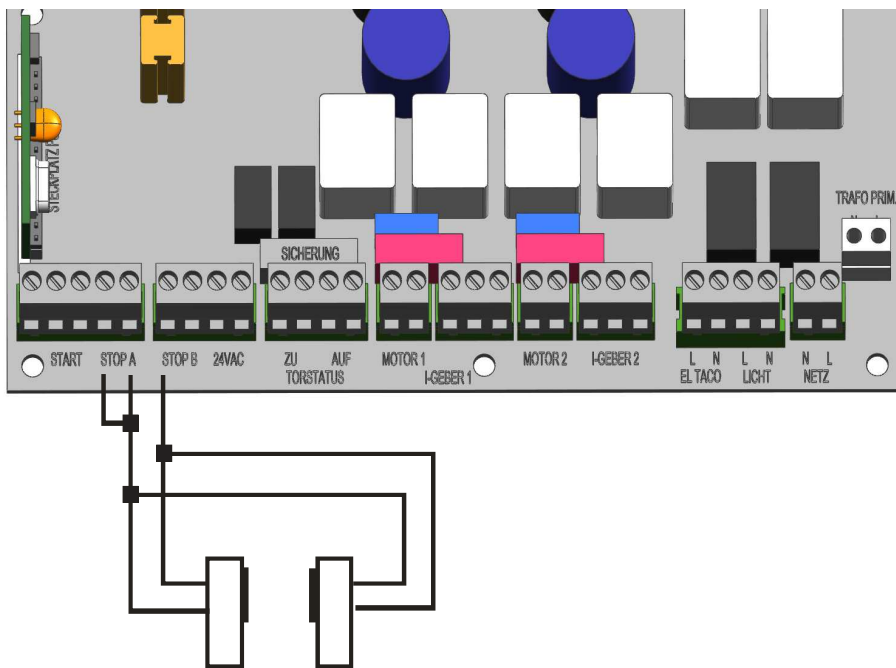
Lichtschränke Stop A

Light barrier Stop A

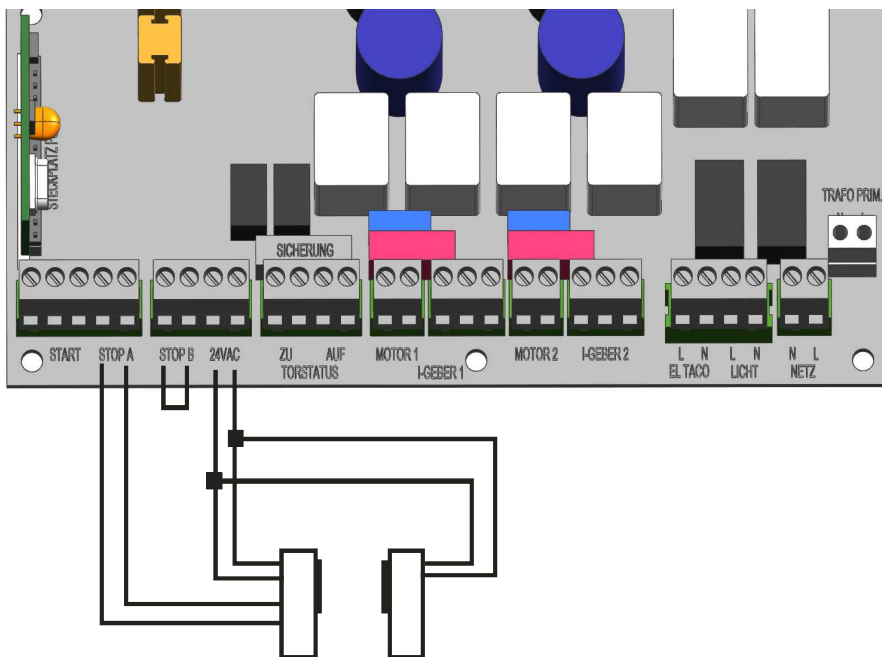
Optická závora "Stop A"



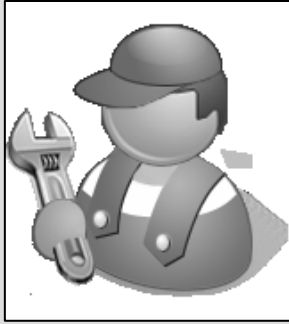
D Lichtschanke LS 2 (A) und Lichtschanke LS 5 (B)
GB Light barrier LS 2 (A) and light barrier LS 5 (B)
CZ Optická závora LS 2 (A) a optická závora LS 5 (B)



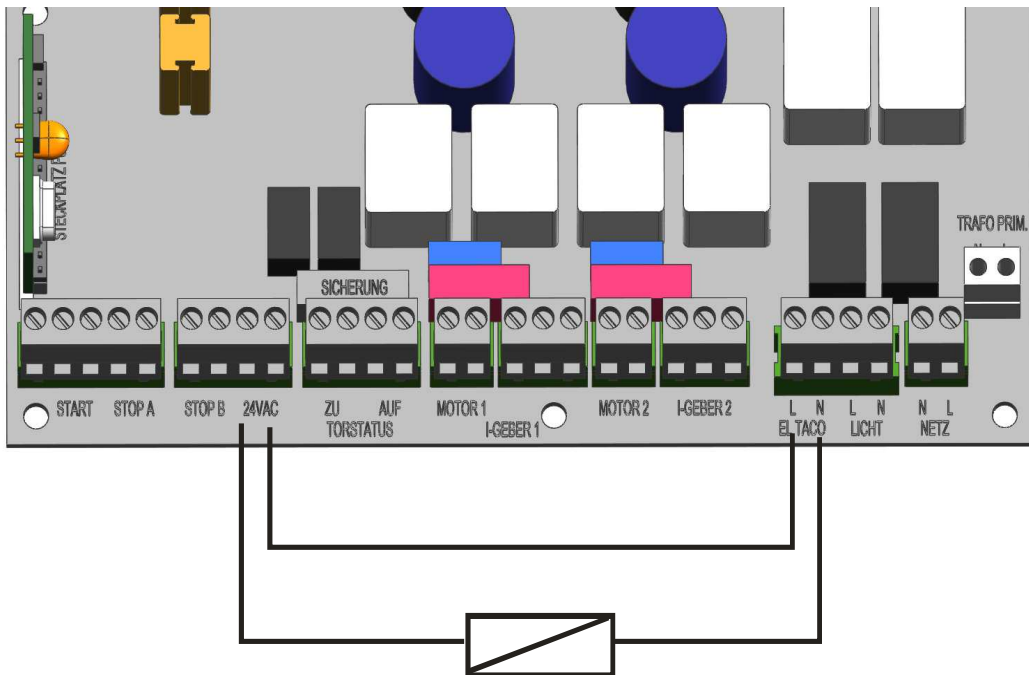
A



B



D Elektroschloss
GB Electric lock
CZ Elektronický zámek



Meldungen

Auswirkung

- | | |
|---|---|
| 1 Stop A ausgelöst (Lichtschränke innen, Sicherheitsleiste) | Tor fährt weder auf noch zu |
| 2 Stop B ausgelöst (Lichtschränke) | Tor fährt nicht mehr zu |
| 3 Wegkorrektur in der Kraftlernfahrt | Neue Lernfahrt wird automatisch durchgeführt |
| 4 Dauersignal am Starteingang | Antrieb startet nicht |
| 5 Verfahrenwegüberschreitung in der Lernfahrt (eingestellter Weg zu groß) | Antrieb geht in Menüschritt 3 (neue Weglernfahrt) |
| 6 AR-Start-Stop-Funktion in Tor-AUF aktiviert | Antrieb läuft nicht zu bei AR-Betrieb |
| 7 I-Geberstillstand (Antrieb 1) | Antrieb schaltet nach 1-2 Sekunden ab |
| 8 I-Geberstillstand (Antrieb 2) | Antrieb schaltet nach 1-2 Sekunden ab |
| 9 Testabschaltung, Steuerung defekt | Fehlerhafte Funktion |
| E Steuerungsfehler intern | keine Funktion |
| F Steuerungsfehler intern | keine Funktion |
| H Steuerungsfehler intern | keine Funktion |

Messages

Effect

1 Stop A activated (internal light barrier, safety contact strip)	Gate neither closes nor opens
2 Stop B activated (light barrier)	Gate does not close
3 Path correction during force teach move	New teach move is performed automatically
4 Constant signal at start input	Drive does not start
5 Displacement distance exceeding during teach move (path setting too long)	Drive does not close in AR mode
6 AR start-stop function activated in gate OPEN	Drive switches off after 1-2 seconds
7 I transmitter standstill (drive 1)	Drive switches off after 1-2 seconds
8 I transmitter standstill (drive 2)	Drive switches off after 1-2 seconds
9 Test shutdown, control defective	Wrong function
E Internal control error	No function
F Internal control error	No function
H Internal control error	No function

Hlášení**Účinek**

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Stop A aktivní (vnitřní optická závora, bezpečnostní lišta) | Vrata se nezavírají ani neotevírají |
| 2 | Stop B aktivní (optická závora) | Vrata již nelze zavřít |
| 3 | Korekce dráhy během programovacího posuvu | Probíhá automaticky nový programovací posuv |
| 4 | Trvalý signál na vstupu Start | Pohon nelze spustit |
| 5 | Překročení dráhy pohybu během programovacího posuvu (příliš velká nastavená dráha) | Pohon přejde do nabídky 3 (nový programovací posuv) |
| 6 | U otevřené brány byla aktivována funkce AR-Start-Stop | V režimu AR pohon nezavírá |
| 7 | Odpojený snímač I (pohon 1) | Pohon se za 1-2 s vypne |
| 8 | Odpojený snímač I (pohon 2) | Pohon se za 1-2 s vypne |
| 9 | Vypnutí testu, závada řídicí jednotky | Chybná funkce |
| E | Interní závada řídicí jednotky | Bez funkce |
| F | Interní závada řídicí jednotky | Bez funkce |
| H | Interní závada řídicí jednotky | Bez funkce |

D

Prüfbuch für Toranlage

Betreiber der Anlage: _____

Ort der Toranlage: _____

Antriebsdaten
Antriebstyp: _____

Hersteldatum: _____

Hersteller: Novoform tormatic GmbH

Betriebsart: _____

Tordaten

Bauart: _____

Baujahr: _____

Serien Nr. _____

Flügelgewicht: _____

Torabmessungen: _____

Einbau und Inbetriebnahme

Firma, Monteur: _____

Name, Monteur: _____

Inbetriebnahme am: _____

Unterschrift: _____

Sonstige Angaben

nachträgliche Änderungen

Prüfung der Toranlage

Allgemeines

Kraftbetätigte Tore müssen bei Inbetriebnahme und nach dem vom Hersteller in der Wartungsanleitung vorgegebenen Intervallen und ggf. aufgrund nationaler Sonderregelungen (z. B. BGR 232, Richtlinien für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore) von entsprechend qualifizierten Monteuren (Prüfungsgenügen) geprüft und dokumentiert (Prüfungsbogen, Protokoll, Eintragung) bzw. Sachkundigen geprüft bzw. gewartet werden.

In dem vorliegendem Prüfbuch müssen alle Wartungs- und Prüfarbeiten dokumentiert werden. Es ist zusammen mit der Dokumentation der

Toranlage während der gesamten Nutzungsdauer vom Betreiber sicher zu verwahren und ist diesem spätestens bei der Inbetriebnahme durch den Monteur vollständig ausgefüllt zu übergeben. (Für kraftbetätigte Tore empfehlen wir dies ebenfalls.)

Die Vorgaben aus der Dokumentation der Toranlage (Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen etc.) sind in jedem Fall zwingend zu beachten.

Die Herstellergarantie erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Prüfung / Wartung! Änderungen an der Toranlage (sofern überhaupt zulässig) sind ebenfalls zu dokumentieren.

Diese Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!

D

Prüfliste der Toranlage

(Ausstattung bei Inbetriebnahme durch Abhaken dokumentieren)

Ausstattung	vorhanden	zu prüfende Zutreffend	Eigenschaften	i.O. Bemerkung
Tor				
1.0 Handbetätigung der Torflügel	<input type="checkbox"/>		Leichtgängigkeit	<input type="checkbox"/>
1.1 Befestigungen / Verbindungen	<input type="checkbox"/>		Zustand / Sitz	<input type="checkbox"/>
1.2 Drehpunkte / Gelenke	<input type="checkbox"/>		Zustand / Schmirung	<input type="checkbox"/>
1.3 Torrahmen / Torfüllung	<input type="checkbox"/>		Ausrichtung / Befestigung	<input type="checkbox"/>
1.4				
2.0 Sicheres Öffnen				
2.1 horizontal ausgeglichene Torflügel	<input type="checkbox"/>		Zustand	<input type="checkbox"/>
3.0 Antrieb / Steuerung				
3.1 Antrieb / Konsolen	<input type="checkbox"/>		Zustand / Befestigung	<input type="checkbox"/>
3.2 Elektrische Leitungen / Anschlüsse	<input type="checkbox"/>		Zustand	<input type="checkbox"/>
3.3 Schnell- / Notentriegelung	<input type="checkbox"/>		Zustand / Funktion	<input type="checkbox"/>
3.4 Betätigungseinrichtungen	<input type="checkbox"/>		Zustand / Funktion	<input type="checkbox"/>
3.5 Taster / Handsender	<input type="checkbox"/>		Zustand / Position	<input type="checkbox"/>
3.5 Endabschaltung	<input type="checkbox"/>			
4.0 Quetsch- und Scherstellensicherung				
4.1 Kraftbegrenzung	<input type="checkbox"/>		stoppt und reuert	<input type="checkbox"/>
4.2 Lichtschranken	<input type="checkbox"/>		stoppt und reuert	<input type="checkbox"/>
4.3 bauseitiges Umfeld	<input type="checkbox"/>		Sicherheitsabstände	<input type="checkbox"/>
5.0 sonstige Einrichtungen				
5.1 Verriegelung / Schloss	<input type="checkbox"/>		Funktion / Zustand	<input type="checkbox"/>
5.2 Warmluchte	<input type="checkbox"/>		Funktion / Zustand	<input type="checkbox"/>
5.3 Ampelsteuerung	<input type="checkbox"/>		Funktion / Zustand	<input type="checkbox"/>
5.4 Lichtschranken	<input type="checkbox"/>		Funktion / Zustand	<input type="checkbox"/>
5.5 Schließkantsicherung	<input type="checkbox"/>		Funktion / Zustand	<input type="checkbox"/>
6.0 Dokumentation des Betreibers				
6.1 Typenschild / CE-Kennzeichnung	<input type="checkbox"/>		vollständig / lesbar	<input type="checkbox"/>
6.2 Konformitätserklärung	<input type="checkbox"/>		vollständig / lesbar	<input type="checkbox"/>
6.3 der Toranlage				
Montage-, Bedienungs-, Wartungsanleitungen	<input type="checkbox"/>		vollständig / lesbar	<input type="checkbox"/>

Diese Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!

Inspection and test log book for the door system



Owner / operator of the system: _____

Location of door system: _____

Operator data:
 Operator type: _____ Date of manufacture: _____
 Manufacturer: _____ Operating mode: _____

Door data:
 Type: _____ Year of construction: _____
 Serial no.: _____ Leaf weight: _____
 Door dimensions: _____

Installation and initial operation
 Company, installer: _____ Name, installer: _____
 Initial operation on: _____ Signature: _____

Other details

Testing of door system

All inspections and maintenance carried out must be documented in the inspection log book provided. It must be kept safe by the owner-operator, together with the documentation on the door system, throughout the operator's entire service life and must be filled out in full and handed over to the owner-operator by the installer at the latest at the time of putting into service. (We also recommend this for manually operated doors.) It is absolutely imperative that the guidelines provided in the documentation accompanying the door system (Installation, Operating and Maintenance Instructions etc.) are adhered to.

The manufacturer's guarantee becomes null and void in the event that inspection / maintenance has not been properly carried out.

Alterations to the door system (in as far as permitted) must also be documented.

Caution: An inspection is not the same as maintenance!

General information

When being put into service power-operated doors must be inspected and maintained by correspondingly qualified persons (persons with suitable training and qualifications based on knowledge and experience) at intervals as specified in the manufacturer's maintenance instructions and, if necessary, also in accordance with any special national regulations (e.g. BGR 232 "Guidelines for Power-operated Windows, Doors and Gates").



Check list of door system

(Document the equipment present at the time of initial operation by ticking off)

Equipment	present applicable	Features to be tested	Remark
Door			
1.0		Smooth running	<input type="checkbox"/>
1.1		State / Seat	<input type="checkbox"/>
1.2		Fastenings / connections	<input type="checkbox"/>
1.3		State / Lubrication	<input type="checkbox"/>
1.4		Pivots / joints	<input type="checkbox"/>
		Alignment / Fastening	<input type="checkbox"/>
		Door frame / Door guide	<input type="checkbox"/>
Safe opening			
2.0		State	<input type="checkbox"/>
2.1		Horizontally balanced wings	<input type="checkbox"/>
Operator / controls			
3.0		State / Fastening	<input type="checkbox"/>
3.1		Operator / bracket	<input type="checkbox"/>
3.2		State	<input type="checkbox"/>
3.3		Electrical cables / connections	<input type="checkbox"/>
3.4		State / Function	<input type="checkbox"/>
3.5		Quick / Emergency release	<input type="checkbox"/>
		Control devices,	<input type="checkbox"/>
		push-button / hand transmitter	<input type="checkbox"/>
		Limit stop	<input type="checkbox"/>
Safeguarding of crush and shearing zones			
4.0		Stops and reverses	<input type="checkbox"/>
4.1		Force limit	<input type="checkbox"/>
4.2		Stops and reverses	<input type="checkbox"/>
4.3		Photocells	<input type="checkbox"/>
		Site conditions	<input type="checkbox"/>
		Safety distances	<input type="checkbox"/>
Other devices			
5.0		Function / State	<input type="checkbox"/>
5.1		Latching / lock	<input type="checkbox"/>
5.2		Function / State	<input type="checkbox"/>
5.3		Warning light	<input type="checkbox"/>
5.4		Traffic light control	<input type="checkbox"/>
5.5		Photocells	<input type="checkbox"/>
		Safety edge	<input type="checkbox"/>
Documentation of the operator / owner			
6.0		complete / readable	<input type="checkbox"/>
6.1		Data plate / CE marking	<input type="checkbox"/>
6.2		complete / readable	<input type="checkbox"/>
6.3		complete / readable	<input type="checkbox"/>
		Door system's declaration of conformity	<input type="checkbox"/>
		Installation, Operating and Maintenance Instructions	<input type="checkbox"/>

Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration of the operator's service life!

Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration of the operator's service life!



Kniha kontrola pro zařízení vrat



Provozovatel zařízení: _____

Místo použití zařízení: _____

Údaje o pohonu
 Typ pohonu: _____ Datum výroby: _____
 Druh provozního režimu: _____
 Výrobce: _____

Údaje o vratech
 Druh konstrukce: _____ Rok výroby: _____
 Seřizové číslo: _____ Hmotnost křídla: _____
 Rozměry vrat: _____

Montáž a uvedení do provozu
 Firma, montér: _____ Jméno, montér: _____
 Uvedení do provozu dne: _____ Podpis: _____

Ostatní údaje

Kontrola zařízení vrat
 Údajů z dokumentace zařízení vrat (návodů pro montáž, obsluhu, údržbu atd.) je třeba dbát za každých okolností.
 V případě nesprávně provedené kontroly/údržby záruka výrobce zaniká!
 Změny na zařízení vrat (pokud jsou vůbec povoleny) je třeba rovněž dokumentovat.
 Pozor: Kontrola se nerovná údržbě ovládaná vrata).

Obecné
 Samočinná vrata musí být během uvádění do provozu a později podle intervalů uvedených v návodu k údržbě od výrobce a v daném případě na základě zvláštních národních ustanovení (například BGR 232 „Směrnice pro samočinná okna, dveře a vrata“) kontrolována, popřípadě udržována odpovídajícím způsobem kvalifikovanými montéry (osoby s vhodným vzděláním, kvalifikované

svými znalostmi a praktickými zkušenostmi), popřípadě odborníky. Údajů z dokumentace zařízení vrat (návodů pro montáž, obsluhu, údržbu atd.) je třeba dbát za každých okolností.
 V předložené knize kontrol musí být dokumentovány všechny údržbářské a kontrolní práce. Měla by být společně s dokumentací zařízení vrat bezpečně opatřována provozovatelem během celé doby používání a provozovatel by ji měl zcela vypíněnou předat montérům (toběz doporučujeme pro tučné ovládaná vrata).

Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat!

Kontrolní seznam zařízení vrat (Při uvedení do provozu zdokumentujte výstavu prostřednictvím zaškrtnutí!)

Výbava	k dispozici	kontrolované vlastnosti	Poznámka
1.0 Vrata			
1.1 Ruční ovládací vrata	<input type="checkbox"/>	Lehkost chodu	<input type="checkbox"/>
1.2 Upevnění / spojení	<input type="checkbox"/>	Slav / Uložení	<input type="checkbox"/>
1.3 Body otačení / klouby	<input type="checkbox"/>	Slav / Mazání	<input type="checkbox"/>
1.4 Rámy vrat / vedení vrat	<input type="checkbox"/>	Vycentrování / Upevnění	<input type="checkbox"/>
2.0 Bezpečné otevírání			
2.1 Horizontálně vyrovnaná vratová křídla	<input type="checkbox"/>	Slav	<input type="checkbox"/>
3.0 Pohon / řízení			
3.1 Pohon / konzola	<input type="checkbox"/>	Slav / Upevnění	<input type="checkbox"/>
3.2 Elektrická vedení / přípojky	<input type="checkbox"/>	Slav	<input type="checkbox"/>
3.3 Rychlé / nouzové odblokování	<input type="checkbox"/>	Slav / Funkce	<input type="checkbox"/>
3.4 Ovládací zařízení, tlačítka / ruční vysílač	<input type="checkbox"/>	Slav / Funkce	<input type="checkbox"/>
3.5 Konecové vypínání	<input type="checkbox"/>	Slav / Poloha	<input type="checkbox"/>
4.0 Zabezpečení proti roztržení a pořezání			
4.1 Omezení síly	<input type="checkbox"/>	Zastaveno a spouštěn pohyb	<input type="checkbox"/>
4.2 Světelné závory	<input type="checkbox"/>	Zastaveno a spouštěn pohyb	<input type="checkbox"/>
4.3 Prostorlé místa stavby	<input type="checkbox"/>	Bezpečnostní odstupy	<input type="checkbox"/>
5.0 Další zařízení			
5.1 Blokování / zámek	<input type="checkbox"/>	Funkce / Slav	<input type="checkbox"/>
5.2 Signální světlo	<input type="checkbox"/>	Funkce / Slav	<input type="checkbox"/>
5.3 Ovládací signalizačních světel	<input type="checkbox"/>	Funkce / Slav	<input type="checkbox"/>
5.4 Světelné závory	<input type="checkbox"/>	Funkce / Slav	<input type="checkbox"/>
5.5 Jištění zavírací hrany	<input type="checkbox"/>	Funkce / Slav	<input type="checkbox"/>
6.0 Dokumentace provozovatele			
6.1 Typový štítek / označení CE	<input type="checkbox"/>	Úplné / Čitelné	<input type="checkbox"/>
6.2 Prohlášení o shodě	<input type="checkbox"/>	Úplné / Čitelné	<input type="checkbox"/>
6.3 Návod pro montáž, obsluhu, údržbu	<input type="checkbox"/>	Úplné / Čitelné	<input type="checkbox"/>

Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat!

Konformitätserklärung

D

D

Konformitäts- und Einbauerklärung

Erklärung

für den Einbau einer unvollständigen Maschine
nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil 1B

Novoform tormatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund

erklärt hiermit, dass der Drehtorantrieb

NovoSwing

ab der Kennzeichnung 0.1/10 (Woche/Jahr) der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht und zum Einbau in einer Toranlage bestimmt ist.

- Folgende grundlegenden Sicherheitsanforderungen nach Anhang I wurden angewandt:
 - allgemeine Grundsätze Nr. 1
 - 1.2.1 Sicherheit und Zuverlässigkeit von Steuerungen:
 - integrierte Kraftbegrenzung: Kat 2 / PLC
 - Eingang STOP A: Kat 2 / PLC
 - Eingang STOP B: Kat 2 / PLC
 - Sicherheitskategorien entsprechend EN ISO 13849-1
 - 1.1.2, 1.1.3, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.6 1.3.1, 1.3.2, 1.3.8, 1.5.1, 1.5.11, 1.7.4 (teilweise)
 - Die technischen Unterlagen nach Anhang VII B wurden erstellt. Wir verpflichten uns, den Marktaufsichtsbehörden auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen in schriftlicher Form zu übermitteln.
 - Konform ist mit den Bestimmungen der EG Bauproduktenrichtlinie 89/106/EG.
Für den Teil Betriebskräfte wurden die entsprechenden Erprobungen in Zusammenarbeit mit den anerkannten Prüfstellen durchgeführt. Dabei wurden die harmonisierten Normen EN13241-1, EN12453 und EN12445 angewandt.
 - Konform ist mit der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
 - Konform ist mit der EMV-Richtlinie 2004/108/EG
 - Konform ist mit der R&TE Richtlinie 1999/5/EG
- Das Produkt darf erst in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Toranlage den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht.



Dortmund, den 03.08.2010



Ulrich Theile
Leiter Entwicklung
Dokumentationsbevollmächtigter

D

Prüfungs- und Wartungsnachweise der Toranlage

Datum	Durchgeführte Arbeiten / erforderliche Maßnahmen	Prüfung durchgeführt Unterschrift / Adresse der Firma	Mängel beseitigt Unterschrift / Adresse der Firma
	Inbetriebnahme, Erstprüfung		

Diese Nachweise, Bedienungs- und Wartungspfeile sind während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!



Declaration of Conformity and Installation

Declaration

for the installation of an incomplete machine
in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC, annex II part 1B

**Novoferm tormatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund**

hereby declares that the operator

NovoSwing

as from the marking 01/10 (week/year) complies with the Machinery Directive 2006/42/EC and is intended for installing into a door system.

- The following basic safety requirements in accordance with annex I hereto were applied:
 - General principles no. 1
 - 1.2.1 Safety and reliability of control systems:

Integrated force limit:
Input STOP A: kat. 2 / PLC
Input STOP B: kat. 2 / PLC

- In doing so, the harmonized standards EN13849-1 were applied.
- The technical documents in accordance with annex VII B were drawn up. We are committed to submit the special documents with regard to the complete machine via our documentation department to the market surveillance authorities on a reasoned request.

- Conformity is in accordance with the provisions of the EC Construction Products Directive 89/106/EC. For the part "Operating Forces" the corresponding initial tests in cooperation with the recognized testing bodies were performed. In doing so, the harmonized standards EN13241, EN12453 and EN12445 were applied.

- Conformity is in accordance with the Low-voltage Directive 2006/95/EC
- Conformity is in accordance with the EMC Directive 2004/108/EC
- Conformity is in accordance with the R&TTE Directive 1999/5/EG

The product may not be put into service until it has been established that the door system complies with the provisions of the Machinery Directive.



Dortmund, 03.08.2010

Ulrich Theile
Head of Development



Proof of inspection and maintenance of the door system

Date	Work performed / necessary measures	Test carried out Signature / address of the company	Defects rectified Signature / address of the company
	Initial operation, first testing		

Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration of the operator's service life!

Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration of the operator's service life!



Prohlášení o shodě a montáži

Prohlášení
o montáži neúplného stroje
podle Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II část 1B
Novoferm formatic GmbH
Oberste-Wilms-Str. 15a
D-44309 Dortmund

tímto prohlašuje, že

NovoSwing

od identifikační označení 01/10 (týden/rok) odpovídá Směrnicí o strojích 2006/42/ES a je určen pro montáž do zařízení vrat.

- Byly uplatněny následující základní požadavky na bezpečnost podle přílohy:
 - Všeobecné zásady č. 1
 - 1.2.1 Bezpečnost a spolehlivost řízení:
 - Integrované omezení síly: kat. 2 / PLC
 - Vstup STOP A: kat. 2 / PLC
 - Vstup STOP B: kat. 2 / PLC
 - Bezpečnostní kategorie podle EN 13849-1
- Byla sestavena technická dokumentace podle přílohy VII B. Zavazujeme se, že orgánům provádějícím dozor nad příslušným úřadem předáme prostřednictvím našeho oddělení dokumentace na základě oprávněné žádosti speciální podklady k neúplnému stroji.
- SShoduje se s požadavky Směrnice o stavebních produktech 89/106/EG. Pro část Technický personál byly provedeny odpovídající první kontroly ve spolupráci s uznávanými kontrolními místem. Byly přitom aplikovány harmonizované normy EN13241, EN12453 a EN12445.
- Shoduje se Směrnicí pro nízké napětí 2006/95/EG
- Shoduje se Směrnicí pro elektromagnetickou kompatibilitu 2004/108/EG
- Shoduje se Směrnicí pro R&TTE 1999/5/EG

Výrobek smí být uveden do provozu teprve tehdy, když bylo zjištěno, že zařízení vrat odpovídá ustanovením Směrnice pro stroje.

Dortmund, 03.08.2010



U. Theile
Ulrich Theile
Vedoucí vývoje

Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat!



Doklady o kontrole a údržbě zařízení vrat

Datum	Provedené práce / potřebná opatření	Kontrola provedena Podpis / adresa firmy	Nedostatky odstraněny Podpis / adresa firmy
	Uvedení do provozu, první kontrola		

Tyto návody k montáži, obsluze a údržbě pečlivě uschovejte po celou dobu užívání vrat!